



**BOSCH**

Register your  
new device on  
MyBosch now and  
get free benefits:  
**bosch-home.com/  
welcome**



# غسالة الأواني

SM...

SB...

[ar]

دليل المستخدم

# فهرس المحتويات

24	التجهيزات	الأمان.....
24	سلة الألواني العليا	إرشادات عامة.....
25	سلة الألواني السفلية	الاستعمال المطابق للتعليمات.....
26	سلة أدوات المائدة	تقييم دائرة المستخدمين.....
26	درج أدوات المائدة	التركيب الآمن.....
27	الرف المطوي	الاستخدام الآمن.....
27	مسامير قابلة للطي	الجهاز المتضرر.....
28	حامل القطع الصغيرة	الأخطار على الأطفال.....
28	رف السكاكين	أنظمة الأمان والسلامة.....
28	فوهة رش صينية الخبز	
29	ارتفاعات سلة الألواني	
30	قبل أول استخدام	تجنب الأضرار المادية.....
30	إجراء التشغيل لأول مرة	التركيب الآمن.....
30	وحدة تخفيف عسر الماء	الاستخدام الآمن.....
30	نظرة عامة على أوضاع ضبط درجة	
30	عسر الماء	
31	ضبط وحدة تخفيف عسر الماء	
31	الملح الخاص	
32	إطفاء وحدة تخفيف عسر الماء	
	إعادة تجديد وحدة تخفيف عسر	
32	الماء	
33	وحدة مادة الشطف	حماية البيئة والتوفير <sup>1</sup> .....
33	مادة الشطف	التخلص من مواد التغليف.....
	ضبط كمية مادة الشطف	توفير الطاقة.....
34	المضافة	حساس الماء <sup>1</sup> .....
34	إطفاء وحدة مادة الشطف	
35	المنظفات	التنصيب والتوصيل.....
35	المنظفات المناسبة	محتويات عبوة المنتج.....
36	المنظفات غير المناسبة	نصب الجهاز وتوصيله.....
36	إرشادات حول المنظفات	وصلة الصرف.....
36	إضافة المنظف	وصلة الماء النقى.....
		التوصيل الكهربائي.....
16	التعرف	
16	الجهاز	
18	عناصر الاستعمال	
20	البرامج	
22	إرشادات لمؤسسات الفحص	
22	الوظائف الإضافية	

59 .....	ضرر ميكانيكيٌّ	الأواني.....
60 .....	الضوء	الأضرار بالزجاج والأواني
61 .....	تنظيف مضخة تصريف الماء	إدخال الأواني
<b>61</b> .....	<b>النقل والتخزين والتخلص</b>	<b>إخراج الأواني</b>
61 .....	فك الجهاز	<b>الاستعمال الأساسي</b>
61 .....	تأمين الجهاز ضد الصقيع	فتح باب الجهاز
62 .....	نقل الجهاز	تشغيل الجهاز
62 .....	التخلص من الجهاز القديم	ضبط البرنامج
<b>62</b> .....	<b>خدمة العملاء</b>	ضبط وظيفة إضافية
63 .....	رقم المنتج (E-Nr.) ورقم الصنع (FD)	ضبط اختيار المسبق للوقت
63 .....	ضمان <sup>1</sup> AQUA-STOP	بدء تشغيل البرنامج
<b>64</b> .....	<b>البيانات التقنية</b>	تفعيل قفل الأزرار
		إلغاء تفعيل قفل الأزرار
		قطع البرنامج
		إلغاء البرنامج
		إيقاف تشغيل الجهاز
<b>42</b> .....	<b>أوضاع الضبط الأساسية</b>	<b>أوضاع الضبط الأساسية</b>
		نظرة عامة على أوضاع الضبط الأساسية
42 .....		تغيير أوضاع الضبط الأساسية
<b>43</b> .....	<b>التنظيف والعناية</b>	<b>التنظيف والعناية</b>
43 .....	تنظيف خزان الشطف	التنظيف
	الميز الداخليٌّ ذو التنظيف	الميز الداخليٌّ ذو التنظيف
44 .....	الذاتي <sup>1</sup>	الذاتي <sup>1</sup>
44 .....	مواد التنظيف	مواد التنظيف
44 .....	نصائح للعناية بالجهاز	نصائح للعناية بالجهاز
44 .....	نظام المصفاة	نظام المصفاة
45 .....	تنظيف أذرع الرش	تنظيف أذرع الرش
<b>47</b> .....	<b>التغلب على الاختلالات</b>	<b>التغلب على الاختلالات</b>
47 .....	سلامة الجهاز	سلامة الجهاز
47 .....	رمز الخطأ / بيان الخطأ / الإشارة	رمز الخطأ / بيان الخطأ / الإشارة
50 .....	نتيجة الشطف	نتيجة الشطف
57 .....	الإرشادات في شاشة البيان	الإرشادات في شاشة البيان
58 .....	الاختلافات الوظيفية	الاختلافات الوظيفية

## الأمان

انتبه إلى مراعاة المعلومات الخاصة بموضوع الأمان، كي يمكنك استخدام جهازك بأمان.

### إرشاداتٌ عامة

- اقرأ هذا الدليل بعناية. عندئذٍ فقط سيمكنك تشغيل الجهاز بأمان وكفاءة.
- احتفظ بالدليل وبمعلومات المنتج لغرض الاستخدام اللاحق أو تسليمها إلى المالك التالي.
- افحص الجهاز بعد إخراجه من مواد التغليف. لا توصّل الجهاز بالكهرباء في حالة وجود أضرار ناتجة عن عملية النقل.

### الاستعمال المطابق للتعليمات

كي يمكنك استخدام الجهاز بصورة آمنة وسليمة، التزم بإرشادات الاستعمال المطابق للتعليمات.

- لا تستخدم الجهاز إلا لشطف الأواني المنزلية.
- في المنزل الخاص وفي الأماكن المغلقة من المحيط المنزلي.
- حتى ارتفاع يبلغ 4000 م فوق سطح البحر.

### تقييد دائرة المستخدمين

تجب المخاطر على الأطفال والأشخاص المعرضين للخطر. يمكن للأطفال بدءاً من عمر 8 سنوات فما فوق، وكذلك للأشخاص الذين يعانون نقصاً في القدرات الجسمانية أو الحسية أو العقلية، أو يعانون نقصاً في الإدراك أو المعرفة أو كليهما، استخدام هذا الجهاز، إذا تم ذلك تحت إشرافٍ وبعد اطلاعهم على كيفية التشغيل الآمن للجهاز، وإدراك المخاطر الناتجة.

لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز. لا يجوز للأطفال تنظيف الجهاز أو إجراء أعمال الصيانة المنوطة بالمستخدم إلا إذا تمت مراقبتهم أثناء ذلك. يجب إبعاد الأطفال دون سن 8 سنوات عن الجهاز وكابل التوصيل.

## التركيب الآمن

التزم بإرشادات الأمان، عندما تشرع في تركيب الجهاز.

### ⚠ تحذير - خطر الإصابة!

يمكن أن تؤدي التركيبات غير السليمة إلى إصابات.

- اتبع توجيهات دليل الاستعمال ودليل التركيب عند نصب الجهاز وتوصيله.

### ⚠ تحذير - خطر الصعق الكهربائي!

تنطوي أعمال التركيب غير السليمة فنياً على أخطار.

- لا توصل الجهاز وتشغل إلا وفقاً للقيم الموضحة على لوحة الصنع.

لا توصل الجهاز إلا بمقبس مرگب بطريقة سليمة ومزود بوصلة تأرضي على أن تكون شبكة الكهرباء ذات تيار متعدد.

- يجب أن يكون نظام أسلاك الحماية الأرضية الخاص بتركيبات المنزل الكهربائية مرگباً وفقاً للوائح المعنية.

لا تزود الجهاز أبداً عبر تجهيزه تشغيل خارجية، من قبيل ميقاتي أو جهاز تحكم عن بعد.

إذا كان الجهاز مرگباً وجب أن يكون قابس الكهرباء لقابل التوصيل بالشبكة حر المركبة، أو إذا تعذر تسهيل الوصول إليه، يجب في حالة التثبيت الكهربائي الدائم تركيب تجهيزه فصل متعددة الأقطاب طبقاً لتشريعات البناء.

- عند نصب الجهاز احرص على مراعاة لا يكون كابل الكهرباء محشوراً أو متضرراً.

قطع خرطوم السحب أو غمر صمام Aquastop في الماء يشگل خطورةً.

لا تغمر الغلاف البلاستيكي في الماء أبداً. يحتوي الغلاف

البلاستيكي الموجود في خرطوم السحب على صمام كهربائي.

- لا تقطع خرطوم السحب أبداً. في خرطوم السحب توجد أسلاك توصيل كهربائية.

### ⚠ تحذير - خطر نشوب حريق!

استخدام كابل كهرباء مطوي ومهائي غير مسموح به، أمر خطير.

- لا تستخدم كابل إطالة أو مقبسًا متعددًا.

إذا كان كابل الكهرباء قصيراً للغاية، فاتصل بخدمة العملاء.

- لا تستخدم إلا المهايئ المسموح به من الجهة المنتجة.

## ⚠ تحذير - خطر الإصابة!

تتحرك المفصلات عند فتح باب الجهاز وغلقه ويمكن أن تؤدي إلى حدوث إصابات.

▪ إذا لم تكن الأجهزة السفلية أو القابلة للدمج مركبة في فتحة أو ركن ومن ثم كان من الممكن الوصول إلى جانبها، تجب تغطية منطقة المفصلات من الناحية الجانبية. يمكن شراء الأغطية من المتاجر المتخصصة أو من خدمة العملاء.

## ⚠ تحذير - خطر الانقلاب!

يمكن أن يؤدي التركيب غير السليم إلى انقلاب الجهاز.

▪ لا ترتكب الأجهزة السفلية أو القابلة للدمج إلا تحت لوح عمل ثابت مثبت بمسامير في الخزانات المجاورة.

## ⚠ تحذير - خطر الإصابة بحرائق!

يمكن أن يؤدي التركيب غير السليم للجهاز إلى التهابات.

▪ انتبه في حالة الأجهزة القائمة بذاتها إلى التصاق الأجهزة بظهرها مع جدار.

## الاستخدام الآمن

### ⚠ تحذير - خطر حدوث أضرار صحية جسيمة!

يمكن أن يؤدي تجاهل إرشادات الأمان وإرشادات الاستعمال الواردة على عبوات منتجات التنظيف والشطف إلى أضرار بالغة بالصحة.

▪ احرص على مراعاة إرشادات الأمان وإرشادات الاستعمال المذكورة على عبوات منتجات التنظيف والشطف.

### ⚠ تحذير - خطر الانفجارات!

▪ يمكن أن تؤدي المواد المذيبة في منطقة الشطف إلى وقوع انفجارات.

▪ لا تضع مواد مذيبة في منطقة الشطف للجهاز أبداً.

■ يمكن أن تؤدي المنشفات القاعدية الحارقة أو شديدة الحرارة بالارتباط مع أجزاء الألومنيوم في الجهاز إلى وقوع انفجارات.

■ لا تستخدم منشفات قاعدية حارقة أو شديدة الحرارة، وخاصة من المجال التجاري أو المجال الصناعي، بالارتباط مع الأجزاء المصنوعة من الألومنيوم (من قبيل فلتر الدهون في شفاطات المطبخ أو القدور المصنوعة من الألومنيوم)، على سبيل المثال من أجل تنظيف الجهاز.

#### ⚠ تحذير - خطر الإصابة!

■ يمكن أن يؤدي باب الجهاز المفتوح إلى إصابات.

■ لا تفتح باب الجهاز إلا لدخول الأواني وإخراجها، لتجنب الحوادث، مثلاً بفعل التعتّر.

■ لا تجلس أو تقف على باب الجهاز المفتوح.

■ يمكن أن تسبب السكاكين والأواني ذات الحواف الحادة إصابات.

■ ضع السكاكين والأواني ذات الحواف الحادة بالطرف المدبب إلى الأسفل في سلة أدوات المائدة أو في رف السكاكين أو في درج أدوات المائدة.

#### ⚠ تحذير - خطر الإصابة باكتوأات!

■ يمكن أن يتناثر ماء ساخن من الجهاز عند فتح بابه أثناء تشغيل البرنامج.

■ افتح باب الجهاز أثناء سير البرنامج بحرص.

#### ⚠ تحذير - خطر الانقلاب!

■ يمكن أن تؤدي سلال الأواني المحملة فوق طاقتها الاستيعابية إلى انكفاء الجهاز.

■ لا تحمل سلال الأواني بما يفوق طاقتها الاستيعابية في حالة الأجهزة القائمة بذاتها.

#### ⚠ تحذير - خطر الصعق الكهربائي!

■ الرطوبة التي تتوغل في الجهاز قد تسبب صدمة كهربائية.

■ لا تستخدم الجهاز إلا في أماكن مغلقة.

■ لا تعرّض الجهاز أبداً للحرارة والرطوبة الشديدة.

■ لا تستخدم أجهزة تنظيف بالضغط العالي أو أجهزة تنظيف بالبخار، كي تنظف الجهاز.

▪ أي عزل متضرر ل CABEL الكهرباء سوف يشكل خطراً.

▪ لا تقم مطلقاً بوضع وصلة الشبكة في وضع تلامس مع أجزاء ساخنة من الجهاز أو مصادر حرارية.

▪ لا تقم مطلقاً بوضع وصلة الشبكة في وضع تلامس مع أسنان مدببة أو حواف حادة.

▪ لا تثنِي أو تسحق أو تغير وصلة الشبكة الكهربائية.

## الجهاز المتضرر

التزم بمراعاة إرشادات الأمان، عندما يتعرض الجهاز للضرر.

### ⚠ تحذير - خطر الصعق الكهربائي!

▪ أي جهاز متضرر أو CABEL الكهرباء تالف سوف يشكل خطراً.

▪ لا تشغّل أبداً جهازاً متضرراً.

▪ لا تشغّل جهازاً ذا سطح مشقوق أو مكسور.

▪ لا تشد CABEL الكهرباء المتصل بالشبكة كي تفصل الجهاز عن شبكة الكهرباء أبداً. انزع القابس الكهربائي من CABEL الكهرباء دائمًا.

▪ إذا كان الجهاز متضرراً أو CABEL التوصيل بالشبكة تالقاً، فاسحب على الفور القابس الكهربائي ل CABEL التيار أو افصل المصهر الموجود في صندوق المصاہر وأغلق صنبور الماء.

▪ "الاتصال بخدمة العملاء". ← صفحة 62

▪ وحدة أفراد الطاقم الفني المدربون من أجل ذلك يسمح لهم بإجراء إصلاحات على الجهاز.

▪ تنطوي أعمال الإصلاح غير السليمة فنياً على أخطار.

▪ وحدة أفراد الطاقم الفني المدربون من أجل ذلك يسمح لهم بإجراء إصلاحات على الجهاز.

▪ لا يسمح إلا باستخدام قطع الغيار الأصلية لصلاح الجهاز.

▪ إذا لحق ضرر ب CABEL التوصيل بالشبكة الكهربائية لهذا الجهاز، فيجب استبداله ب CABEL توصيل خاص متوفّر لدى الجهة الصانعة أو خدمة العملاء الخاصة بها.

## الأخطار على الأطفال

انتبه إلى مراعاة إرشادات الأمان، إذا كان هناك أطفال في منزلك.

### ⚠ تحذير - خطر الاختناق!

- يمكن أن يلف الأطفال مواد التغليف فوق رؤوسهم أو ينحشروا بداخلها ويختنقوا.
- أبعد مواد التغليف عن متناول الأطفال.
- لا تدع الأطفال يلعبون بمواد التغليف للجهاز.
- يمكن أن يستنشق الأطفال الأجزاء الصغيرة أو يتلعلوها ومن ثم يختنقون.
- أبعد الأجزاء الصغيرة عن متناول الأطفال.
- لا تدع الأطفال يلعبون بالأجزاء الصغيرة.

### ⚠ تحذير - خطر حدوث أضرار صحية!

- يمكن أن يتعرّض الأطفال للاحتياز داخل الجهاز وتكون هناك خطورة على حياتهم.
- في حالة الأجهزة التالفة، اسحب القابس الكهربائي من كابل الكهرباء، بعد ذلك افصل كابل الكهرباء وحطّم قفل باب الجهاز إلى الحد الذي لا يسمح لباب الجهاز بأن ينغلق مجدداً.

### ⚠ تحذير - خطر السحق!

- يمكن أن ينحشر الأطفال في حالة الأجهزة المركبة في مكان عالٍ بين باب الجهاز وبين أبواب الفزانة الواقعة في الأسفل.
- انتبه للأطفال عند فتح باب الجهاز وغلقه.

### ⚠ تحذير - خطر الإصابة بحروق كيميائية!

- يمكن أن تسبّب مواد الشطف ومنتجات التنظيف حروقاً بالفم والحلق والعين.
- أبعد الأطفال عن منتجات مواد الشطف ومنتجات التنظيف.
- أبق الأطفال بعيداً عن الجهاز المفتوح. الماء في منطقة الشطف ليست صالحة للشرب. إذ يمكن أن تحتوي على بقايا منتجات التنظيف ومواد الشطف.

### ⚠ تحذير - خطر الإصابة!

- يمكن أن يحشر الأطفال أصابعهم الصغيرة في فتحات درج الأقراص ويتعرّضوا للإصابة.
- أبق الأطفال بعيداً عن الجهاز المفتوح.

## ⚠ تحذير - خطر الاختناق!

- يمكن أن يتسلل الأطفال داخل الجهاز ويصابوا بالاختناق.
- استخدم قفل أمان الأطفال، إذا كان موجوداً.
- لا يجوز أبداً السماح للأطفال بالعبث بالجهاز أو تشغيله.

## أنظمة الأمان والسلامة

- احمِ أطفالك من الأخطار، التي قد تنشأ بسبب الجهاز.
- حسب تجهيزات طراز الجهاز، يتوفّر الأخير على
- ← "قفل أمان الأطفال" ، صفحة 12.

## تجنب الأضرار المادية

### التركيب الآمن

التزم بالإرشادات، عندما تشرع في تركيب الجهاز.

**تنبيه!**

- يمكن أن تؤدي إلى أضرار مادية أو أضرار بالجهاز.
- لا شئي أو تسق أو تغير أو تقطع خراطيم الماء.
- اقتصر على استخدام خراطيم الماء المورّدة أو الخراطيم البديلة الأصلية.
- لا تعد استخدام خراطيم ماء مستخدمة.
- ضغط الماء المنخفض للغاية أو المرتفع للغاية يمكن أن يؤثّر سلباً على وظيفة الجهاز.
- تأكّد أن ضغط الماء في محطة الإمداد بالماء يبلغ في حدّه الأدنى 50 كيلو باسكال (0,5 بار) وفي حدّه الأقصى 1000 كيلو باسكال (10 بار).
- إذا كان ضغط الماء يتجاوز القيمة القصوى المبيّنة، يلزم تركيب صمام خفض الضغط بين وصلة ماء الشرب وطقم الخراطيم للجهاز.

### الاستخدام الآمن

التزم بالإرشادات، عندما تشرع في استخدام الجهاز.

**تنبيه!**

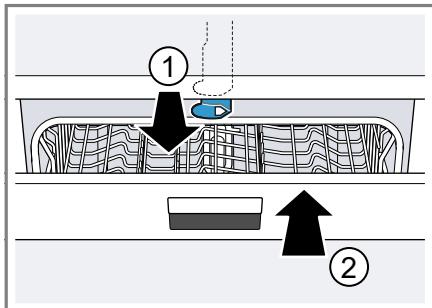
- يمكن أن يضر بخاً الماء المتتسرب بقطع الأناث المركبة.
- اترك الجهاز يبرد قليلاً بعد انتهاء البرنامج وقبل فتح باب الجهاز.
- يمكن أن يضر الملح الخاص بخزان الشطف بفعل الصدأ.
- قم بتبئنة الملح الخاص مباشرةً قبل بدء البرنامج في الفزان الاحتياطي للملح الخاص، حتى يُشطف الملح الخاص الفائض من خزان الشطف.

- يمكن أن تؤدي التركيبات غير السليمة للجهاز إلى حدوث أضرار.
- إذا تم تركيب غسالة الأواني أسفل جهاز منزلي آخر أو فوقه، يجب اتباع التعليمات الخاصة بالتركيب المشترك مع غسالة الأواني الواردة في دليل تركيب الأجهزة المنزليّة المعنية.
- إذا لم تتوفر أي معلومات بشأن ذلك أو لم يحتو دليل التركيب على إرشادات ذات صلة، يلزم سؤال الشركة المنتجة لهذا الجهاز للتأكد من إمكانية تركيب غسالة الأواني فوق أجهزة منزليّة أخرى أو أسفلها.
- إذا لم تتوفر معلوماتٍ من قبل الشركة المنتجة للجهاز، يُحظر حينئذ تركيب غسالة الأواني فوق هذه الأجهزة المنزليّة أو أسفلها. لضمان التشغيل الآمن لكافّة الأجهزة المنزليّة، يُرجى كذلك مراعاة دليل التركيب لغسالة الأواني.
- لا ترّكب غسالة الأواني أسفل موقد.
- لا ترّكب غسالة الأواني بالقرب من مصادر حرارية، مثل السخانات، أو حافظات المراة، أو الأفران، أو غير ذلك من الأجهزة التي تصدر عنها حرارة.

## تفعيل قفل الباب

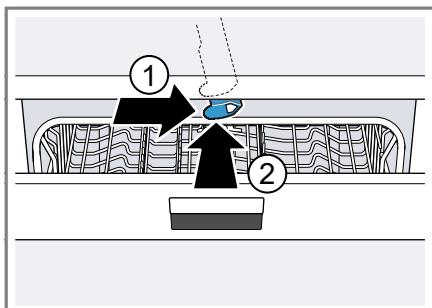
ملاحظة: يبقى قفل الباب مفعلاً إلى أن يلغى تفعيله يدوياً.

1. افتح باب الجهاز.
2. اسحب مزلاج قفل أمان الأطفال إلى الأمام <sup>①</sup> وأغلق باب الجهاز <sup>②</sup>.



## إلغاء تفعيل قفل الباب

1. افتح باب الجهاز.
2. اضغط مزلاج قفل أمان الأطفال إلى اليمين <sup>①</sup> وادفعه نحو الخلف <sup>②</sup>.



- 3.أغلق باب الجهاز.

يمكن أن يضر المنظف بوحدة تخفيف الغسر.

▪ لا تعلي المزان الاحتياطي لوحدة تخفيف الغسر إلا بالملح الخاص لغسالة الأواني.

▪ يمكن أن تضر وسائل التنظيف غير المناسبة بالجهاز.

▪ لا تستخدم أي جهاز تنظيف بالبخار.

▪ لا تستخدم قطعاً إسفنجية ذات سطح خشن أو مواد تنظيف كاشطة، حتى لا تخدش سطح الجهاز.

▪ لا تستخدم قطعاً إسفنجية، أو أشطفها عدة مرات جيداً قبل أول استخدام، في حالة غسالات الأواني ذوات الواجهة المصنوعة من الصلب، لتجنب الصدأ.

## قفل أمان الأطفال<sup>1</sup>

احم أطفالك من الأخطاء، التي قد تنشأ بسبب الجهاز، بواسطة قفل أمان الأطفال.

حسب تجهيزات طراز الجهاز، يتوفر الأخير على قفل للباب.

## قفل الباب

قفل الباب هو نظام أمان ميكانيكي يصعب فتح باب الجهاز. يمكن تفعيل قفل الباب أو إلغاء تفعيله.

⚠ تحذير  
خطر الاختناق!

يمكن أن يتسلل الأطفال داخل الجهاز ويصابوا بالاختناق نتيجة لذلك.

▪ فعّل قفل الباب وأغلق باب الجهاز.

← "فتح باب الجهاز", صفحة 40

<sup>1</sup> حسب تجهيز الجهاز

## حساس الماء<sup>١</sup>

حساس الماء هو تجهيز قياس بصيرية (هاجز ضوئي) تقوم بقياس مدى تعرّف ماء الشطف. يمكن توفير استهلاك الماء من خلال حساس الماء.

ويتم استخدام حساس الماء بناءً على البرنامج. إذا كان الاتساع ضئيلاً، يُنقل ماء الشطف إلى دورة الشطف التالية ويُمكن خفض استهلاك الماء بمقدار 3-6 لترات. وإذا كانت الأوساخ أشد، يتم التخلص من ماء الشطف واستبداله بماء جديد. يتم أيضاً في البرامج التلقائية ضبط درجة الحرارة ومدة التشغيل حسب درجة الاتساع.

## التنصيب والتوصيل

### محتويات عبوة المنتج

بعد إخراج كافة القطع من أغلفتها تأكد من خلوها من أضرار النقل وعدم نقصان أيّ منها.

في حالة وجود أية شكاوى توجه إلى التاجر الذي اشتريت منه الجهاز أو إلى مركز خدمة العملاء التابع لنا.

**ملاحظة:** لقد قُبض الجهاز في المصنع للتأكد من سلامته وظيفته. ولذلك يمكن أن تترسب بقعة مائية على الجهاز. وتخفيق بقعة الماء بعد أول عملية شطف.

يتكون التوريد من:

- غسالة الأواني
- دليل الاستعمال
- دليل التركيب
- الضمان<sup>١</sup>
- مواد التركيب
- لوح حماية من البخار<sup>١</sup>
- غطاء مطاطي<sup>١</sup>

## حماية البيئة والتوفير

حافظ على البيئة باستعمال جهازك بصورة رحيمة بالموارد وتخلص من المواد القابلة لإعادة الاستخدام بصورة صحيحة.

### التخلص من مواد التغليف

كافحة مواد التغليف خامات غير ضارة بالبيئة ويمكن إعادة استغلالها.

▪ تخلص من المكونات المفردة بشكل منفصل حسب نوعها.

يمكنك الحصول على المعلومات الخاصة بأحدث سبل التخلص من المخلفات لدى تاجرك المختص أو لدى إدارة البلدية أو المدينة التي تتبع لها.

### توفير الطاقة

عندما تتبع هذه الإرشادات، يستهلك جهازك كمية أقل من الكهرباء والماء.

استخدم البرنامج بطيئاً ٥٠°.

+ البرنامج بطيئاً ٥٠° موقّر للطاقة وريحان بالبيئة.

- "البرامج", صفحة 20

عندما تريدين شطف كمية أواني قليلة فقط، استخدم وظيفة "التحميل النصفي" الإضافية.<sup>١</sup>

+ يتوازن البرنامج مع التحميل الأقل وتنقل القيم الاستهلاكية.

- "الوظائف الإضافية", صفحة 22

- 2. وصل خرطوم الصرف في فوهة الصرف بوصلة الصرف بواسطة القطع المرفقة.
- 3. احرص على ألا يحدث اثناء أو انحسار أو تداخل لخرطوم التصريف.
- 4. احرص على مراعاة ألا يكون خرطوم الصرف مثنى أو متداخلاً أو معدداً، وألا يوجد غطاء غلق في وصلة الصرف يمنع تدفق ماء الصرف.

## وصلة الماء النقي

وصل جهازك بوصلة للماء النقي.

### تركيب وصلة الماء النقي

#### ملاحظة

- عند ما تستبدل الجهاز، يجب عليك استخدام خرطوم جديد لماء التغذية.
- 1. يمكنك معرفة الخطوات الضرورية من دليل التركيب المرفق.
- 2. وصل الجهاز بوصلة الماء النقي مستخدماً الأجزاء المرفقة.
- التزم بمراعاة "البيانات التقنية" 64 ← صفحة
- 3. احرص على مراعاة ألا تكون وصلة الماء النقي مثنية أو متداخلة أو معددة.

## التوصيل الكهربائي

وصل جهازك بشبكة الكهرباء.

### توصيل الجهاز كهربائياً

#### ملاحظات

- انتبه إلى مراعاة "إرشادات الأمان" ← صفحة 5
- لا توصل الجهاز إلا بجهد متعدد في نطاق يتراوح بين 220 - 240 فل特 و 50 هرتز أو 60 هرتز.

- كابل كهرباء
- دليل مختصر<sup>1</sup>

## نصب الجهاز وتوصيله

يمكنك تركيب الجهاز السفلي أو القابل للدمج في أثاث المطبخ بين جدران خشبية وجدران بلاستيكية. عندما تنصب جهازك فيما بعد في وضع قائم، يتعين عليك تأمين جهازك ضد الانقلاب، مثلاً من خلال مسامير في الجدار أو بالتركيب تحت لوح عمل ثابت مثبت بمسامير في الخزانات المجاورة.

- 1. "الالتزام بمراعاة إرشادات الأمان." ← صفحة 4

- 2 "الالتزام بمراعاة إرشادات التوصيل الكهربائي." ← صفحة 14

- 3. افحص "محتويات عبوة المنتج" ← صفحة 13 وحالة الجهاز.

- 4. يمكنك معرفة قياسات التركيب الضرورية من دليل التركيب.

- 5. انصب الجهاز في وضع أفقى بواسطة الأقدام القابلة للضبط، وراعي في ذلك وقوف الجهاز بثبات.

- 6. "تركيب وصلة الصرف." ← صفحة 14

- 7. "تركيب وصلة الماء النقي." ← صفحة 14

- 8. وصل الجهاز بالكهرباء.

## وصلة الصرف

وصل جهازك بوصلة الصرف، بحيث يمكن تصريف الماء المتتسخ بفعل عملية الشطف.

## تركيب وصلة الصرف

- 1. يمكنك معرفة الخطوات الضرورية من دليل التركيب المرفق.

- انتبه إلى أن نظام منع تسرب الماء لا يعمل إلا في حالة التوصيل بالإمداد الكهربائي.

1. أقبس مقبس الجهاز البارد لقابل التوصيل بالكهرباء في الجهاز.

2. أدخل مقبس الشبكة للجهاز في مقبس قريب من الجهاز.

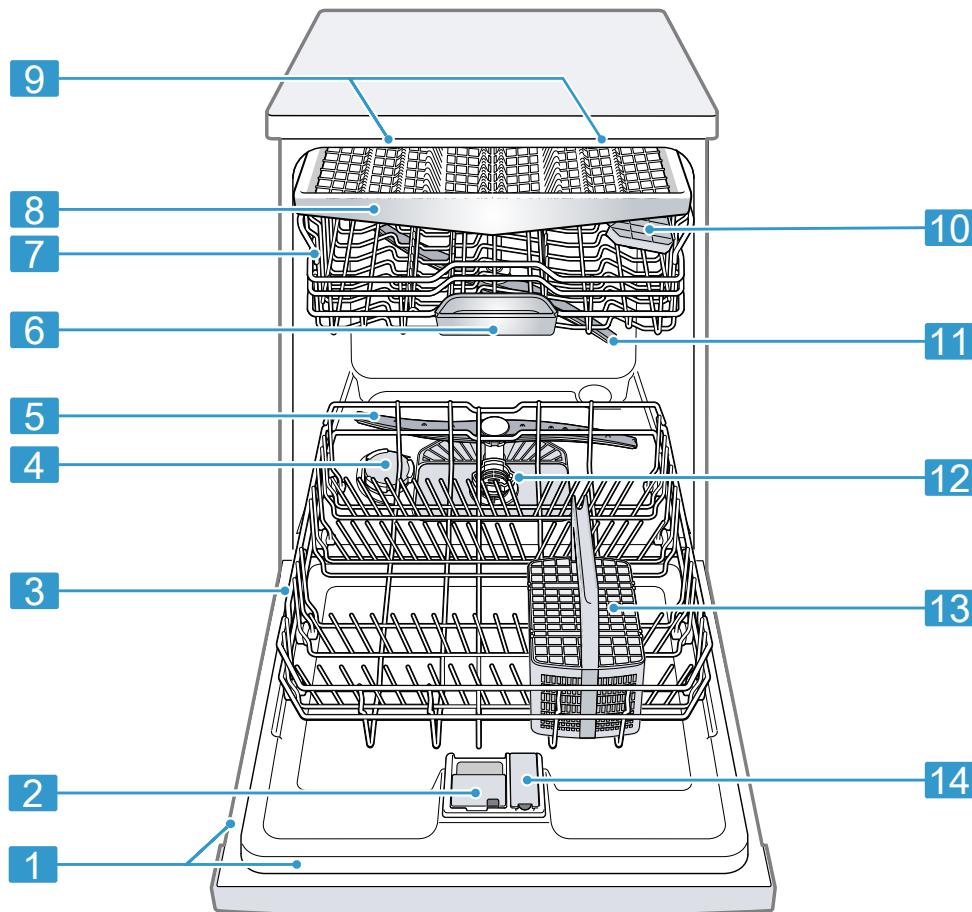
توجد بيانات التوصيل للجهاز على لوحة الصنع.

3. افمص مقبس الشبكة للتأكد من ثباته.

## التعرّف

## الجهاز

تجد هنا نظرةً عامة على مكوّنات جهازك.



لوحة الصنع مع "رقم المنتج E ورقم الصنع  
FD" صفحة 63.

تحتاج البيانات من أجل "خدمة العملاء"  
صفحة 62.

لوحة الصنع

1

<sup>1</sup> حسب تجهيز الجهاز

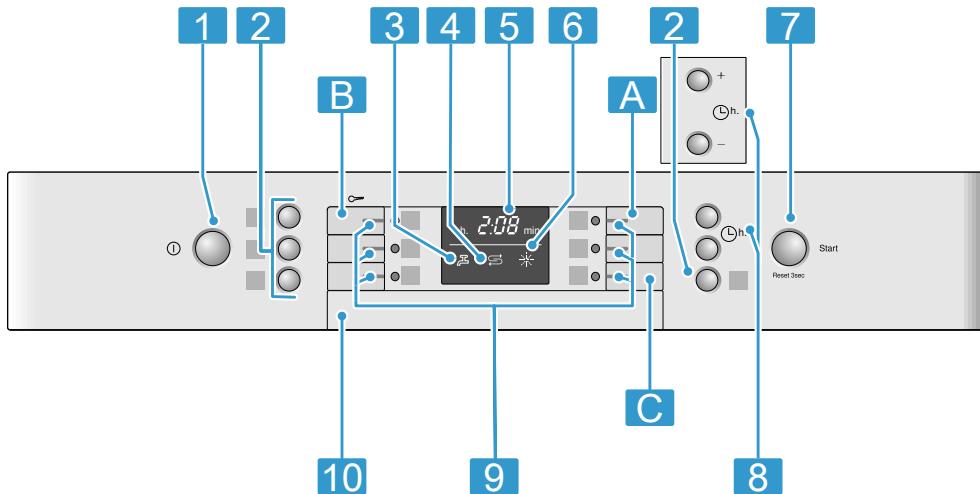
2	درج المنظف	قم بتعبيئة "المنظف" ← صفحة 35 في درج المنظف.
3	سلة الأواني السفلية	"سلة الأواني السفلية" ← صفحة 25
4	خزان احتياطي للملح الخاص في الخزان الاحتياطي للملح الخاص من أجل "وحدة تخفيف عسر الماء" ← صفحة 30.	قم بتعبيئة الملح الخاص في الخزان الاحتياطي للملح الخاص من أجل "وحدة تخفيف عسر الماء" ← صفحة 30.
5	ذراع الرش السفلية	ينظف ذراع الرش السفلية الأواني في سلة الأواني السفلية. إذا لم تُنظف الأواني بصورة مثالية، فنظف أذرع الرش. ← "تنظيف أذرع الرش" ، صفحة 45
6	درج الأقراص	تسقط الأقراص أثناء عملية الشطف تلقائياً من درج المنظف في درج الأقراص، حيث يمكنها أن تذوب بصورة مثالية.
7	سلة الأواني العليا	"سلة الأواني العليا" ← صفحة 24
8	درج أدوات المائدة <sup>1</sup>	"درج أدوات المائدة" ← صفحة 26
9	الضوء الخافت <sup>1</sup>	الإضاءة الداخلية للجهاز. ← "نظرة عامة على أوضاع الضبط الأساسية" ، صفحة 42
10	الرف المطوي	"الرف المطوي" ← صفحة 27
11	ذراع الرش العلوي	ينظف ذراع الرش العلوي الأواني في سلة الأواني العلوية. إذا لم تُنظف الأواني بصورة مثالية، فنظف أذرع الرش. ← "تنظيف أذرع الرش" ، صفحة 45
12	نظام المصفاة	"نظام المصفاة" ← صفحة 44
13	سلة أدوات المائدة <sup>1</sup>	"سلة أدوات المائدة" ← صفحة 26
14	خزان احتياطي لمادة الشطف	قم بتعبيئة مادة الشطف في الخزان الاحتياطي لمادة الشطف من أجل "وحدة مادة الشطف" ← صفحة 33.

<sup>1</sup> حسب تجهيز الجهاز

## عناصر الاستعمال

ابط كل وظائف جهازك واحصل على معلوماتٍ حول حالة التشغيل عبر عناصر الاستعمال.

تستطيع تنفيذ وظائف مختلفة باستخدام بعض الأزرار.



1 زر التشغيل/إيقاف  [التشغيل الجهاز ← صفحة 40](#)

2 الوظائف الإضافية ["إيقاف تشغيل الجهاز" ← صفحة 41](#)

3 بيان الإمداد بالماء ["الوظائف الإضافية" ← صفحة 22](#)

4 بيان إضافة الملح الخاص ["بيان الإمداد بالماء يضيء" ← صفحة 48](#)

5 شاشة العرض ["وحدة تخفيف عسر الماء" ← صفحة 30](#)

6 بيان إضافة مادة الشطف ["عرض لك شاشة العرض معلوماتٍ ← صفحة 33](#)

7 زر تشغيل البرنامج ["وحدة تشغيل البرنامج" ← صفحة 41](#)

8 إلغاء البرنامج ["إلغاء البرنامج" ← صفحة 41](#)

<sup>1</sup> حسب تجهيز الجهاز

8	الاختيار المسبق للوقت	"ضبط الاختيار المسبق للوقت" ← صفحة 40
9	أزرار البرامج	"البرامج" ← صفحة 20
10	مفتاح الباب <sup>1</sup>	"فتح باب الجهاز." ← صفحة 40

<sup>1</sup> حسب تجهيز الجهاز

## البرامج

تجد هنا نظرة عامة على البرامج القابلة للضبط. وحسب تركيب الجهاز توفر برامج مختلفة، تجدتها على لوحة الاستعمال لجهازك.

وتعالى للبرنامج المختار يمكن أن تتنوع مدة التشغيل وتختلف. تتوقف مدة التشغيل على درجة حرارة الماء وكمية الألوانى ودرجة الاتساخ والوظيفة الإضافية ← صفحة 22 المختار. تتغير

مدة التشغيل عند إيقاف تشغيل وحدة مادة الشطف أو نقص مادة الشطف.

ستجد قيم الاستهلاك في الدليل المختصر. تنسحب قيم الاستهلاك على الظروف الطبيعية ودرجة عسر الماء 13 - 16 °dH. وهناك عوامل تأثير مختلفة قد تسبب اختلافات، مثل درجة حرارة الماء أو ضغط الماء.

البرامج	الاستخدام	سير البرنامج	الوظائف الإضافية
  مكثف 70 °	<p>الألوانى:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ تنظيف القدور</li> <li>■ والمقليات</li> <li>■ والألوانى غير</li> <li>■ الحساسة</li> <li>■ وأدوات</li> <li>■ المائدة.</li> </ul> <p>درجة الاتساخ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ إزالة بقايا طعام</li> <li>■ شديدة</li> <li>■ الالتصاق،</li> <li>■ ومحترقة،</li> <li>■ وجافة، ومحتوية</li> <li>■ على البروتين</li> <li>■ والنشا.</li> </ul> <p>عند استخدام منظف مسحوق يمكنك رش بعض المنظف بصورة إضافية على باب الجهاز.</p>	<p>مكثف: الجميع ← "الوظائف الإضافية" صفة 22</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ الشطف الأولي</li> <li>■ التنظيف 70 °</li> <li>■ الشطف البيني</li> <li>■ الشطف النهائي 69 °</li> <li>■ التجفيف</li> </ul>	<p>الجميع ← "الوظائف الإضافية"</p>

الوظائف الإضافية	سير البرنامج	الاستخدام	البرامج
الجميع ← "الوظائف الإضافية", صفحة 22	معدل حسب المستشعر: يُعدّل بواسطة نظام الاستشعار حسب اتساخ ماء الشطف.	الأواني: تنظيف أواني وأدوات مائدة مختلطة. درجة الاتساخ: إزالة بقايا طعام منزلية جافة خفيفة.	   تلقائي 45°
الجميع ← "الوظائف الإضافية", صفحة 22	البرنامج الأكثر توفرًا: الشطف الأولي التنظيف 50 °م الشطف البيني الشطف النهائي 66 °م التجفيف	الأواني: تنظيف أواني وأدوات مائدة مختلطة. درجة الاتساخ: إزالة بقايا طعام منزلية جافة خفيفة.	   بيئي 50°
منطقة مكثفة VarioSpeed تحميل نصفي تجفيف زائد ← "الوظائف الإضافية", صفحة 22	محافظ بدرجة كبيرة: الشطف الأولي التنظيف 40 °م الشطف البيني الشطف النهائي 60 °م التجفيف	الأواني: تنظيف أواني وأدوات مائدة حساسة وقطع بلاستيكية حساسة للمرارة وأكواب زجاجية وكؤوس زجاجية ذات عنق في سلة الكؤوس الزجاجية ذات العنق. درجة الاتساخ: إزالة بقايا طعام حديثة وخفيفة الالتصاق.	   زجاج 40°

البرنامج	الاستخدام	سير البرنامج	الوظائف الإضافية
سرع 65 °	الأواني: ▪ تنظيف أواني ▪ وأدوات مائدة ▪ مختلطة. درجة الاتساخ: ▪ إزالة بقايا طعام ▪ منزلية جافة ▪ خفيفة.	معدل حسب الوقت: ▪ التنظيف 65 ° م ▪ الشطف البيني ▪ الشطف النهائي ▪ التجفيف ▪ 70 ° م ▪ 22 صفحة	تجفيف زائد ← "الوظائف الإضافية", صفحة 22
سرع 45 °	الأواني: ▪ تنظيف أواني ▪ وأدوات مائدة ▪ حساسة وقطع ▪ بلاستيكية ▪ حساسة للحرارة وكؤوس زجاجية. درجة الاتساخ: ▪ إزالة بقايا طعام ▪ حديثة وخفيفة الالتصاق.	معدل حسب الوقت: ▪ التنظيف 45 ° م ▪ الشطف البيني ▪ الشطف النهائي ▪ 55 ° م	تجفيف زائد ← "الوظائف الإضافية", صفحة 22

## الوظائف الإضافية

تجد هنا نظرة عامة على الوظائف الإضافية القابلة للضبط. وحسب تركيب الجهاز توفر وظائف إضافية مختلفة، تجدها على لوحة الاستعمال لجهازك.

الوظيفة الإضافية	الاستخدام
▪ ختنز مدة التشغيل بمقدار %50 إلى %20 اعتماداً على برنامج الشطف.	🕒 VarioSpeed
▪ يرتفع استهلاك الماء والطاقة.	

## إرشادات لمؤسسات الفحص

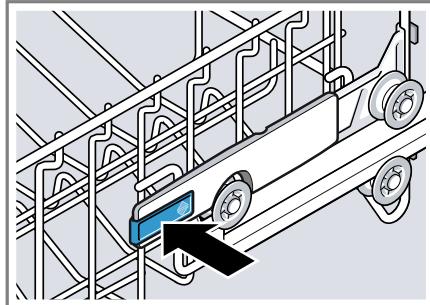
نقدم لمؤسسات الفحص الإرشادات الخاصة بفحوص المقارنة، مثل المعتمدة على معيار EN60436.

وهي تحتوي على الشروط الخاصة بإجراء الاختبارات، ولا تحتوي على النتائج أو قيم الاستهلاك.

يرسل الاستفسار عبر البريد الإلكتروني إلى: dishwasher@test-appliances.com من الضروري معرفة رقم المنتج (E-Nr.) ورقم الصنع (FD)، وهو موجودان على لوحة الصنع على باب الجهاز.

الاستخدام	الوظيفة الإضافية	الاستخدام	الوظيفة الإضافية
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>نُطفئ في حالة التحميل المختلط مع أواني متسخة اتساخًا شديداً وخفيفاً، ضع على سبيل المثال القدور والمقلابيات ذات الاتساخ الشديد في السلة السفلية والأواني ذات الاتساخ المعتمد في السلة العليا.</b></li> <li>▪ <b>يرتفع ضغط الرش في السلة السفلية وتبقى درجة حرارة البرنامج القصوى لفترة أطول. تزداد مدة التشغيل واستهلاك الطاقة بفعل ذلك.</b></li> </ul>	 <p>منطقة مكثفة</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>أطفئ في حالة الأوانى القليلة. ضع كمية من المنظف في درج المنظف أقل من الكمية الموصى بها للتحميل الكامل للجهاز.</b></li> <li>▪ <b>نُخنزل مدة التشغيل.</b></li> <li>▪ <b>يقل استهلاك الماء والطاقة.</b></li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>من أجل نتائج محسنة تُخفيف درجة حرارة الشطف النهائي ونُمد مرحلة التجفيف.</b></li> <li>▪ <b>مناسبة للغاية لتجفيف الأجزاء البلاستيكية.</b></li> <li>▪ <b>يرتفع استهلاك الطاقة بمقدار طفيف وتطول مدة التشغيل.</b></li> </ul>	 <p>تجفيف زائد</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>الحفاظ على وضع نظافة عالي للجهاز والأواني، تُرفع درجة الحرارة ويتم الإبقاء عليها لفترة طويلة للغاية.</b></li> <li>▪ <b>مناسبة للغاية لتنظيف ألوان التقطيع أو زجاجات الأطفال.</b></li> <li>▪ <b>ويؤدي الاستخدام المستمر لهذه الوظيفة إلى تحقيق وضع نظافة عالي.</b></li> <li>▪ <b>تزداد مدة التشغيل واستهلاك الطاقة بفعل ذلك.</b></li> </ul>	

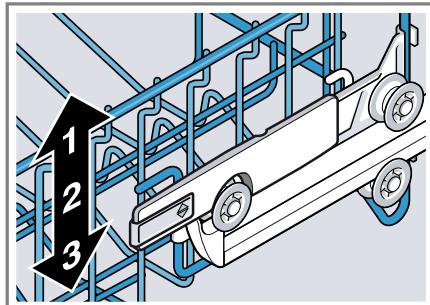
3. اضغط الذراعين على الجهازين اليسري واليمني من الجانب الخارجي من سلة الأواني إلى الداخل.



يمكن خفض سلة الأواني بسهولة.

4. اخفض سلة الأواني أو ارفعها بالتساوي إلى المستوى المناسب.

← "ارتفاعات سلة الأواني" ،  
صفحة 29



تأكد أن سلة الأواني مضبوطة على الارتفاع ذاته على الجانبين.

5. ادفع سلة الأواني للداخل.

#### ضبط سلة الأواني العليا ذات أزواج البكرات

لشنط أجزاء الأواني الضخمة في سلال الأواني، اضبط ارتفاع الإدخال لسلة الأواني العليا.

1. اسحب سلة الأواني العليا للخارج.

## التجهيزات

يمكنك أن تُلقي هنا نظرة عامة على التجهيزات الممكنة لجهازك واستخدامها.

توقف التجهيزات على طراز جهازك.

### سلة الأواني العليا

ضع الفناجين والكؤوس الزجاجية في سلة الأواني العليا.



رف السكاكين<sup>1</sup> للإبقاء على مساحة للأواني الأكبر حجماً، يمكنك تعديل ارتفاع سلة الأواني العليا.

### ضبط سلة الأواني العليا ذات الأذرع الجانبية

لشنط أجزاء الأواني الضخمة في سلال الأواني، اضبط ارتفاع الإدخال لسلة الأواني العليا.

1. اسحب سلة الأواني العليا للخارج.

2. لتجنب ارتداد سلة الأواني أو سقوطها إلى الأسفل، ثبّت سلة الأواني جانبياً من المافة العلوية.

2 انزع سلة الأواني.

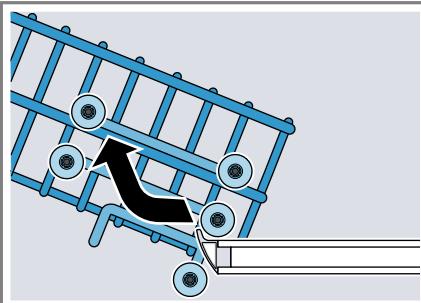
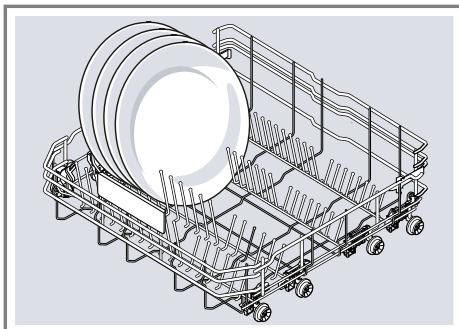
## سلة الأواني السفلية

ضع القدور والصواني في سلة الأواني السفلية.



### سلة أدوات المائدة<sup>1</sup>

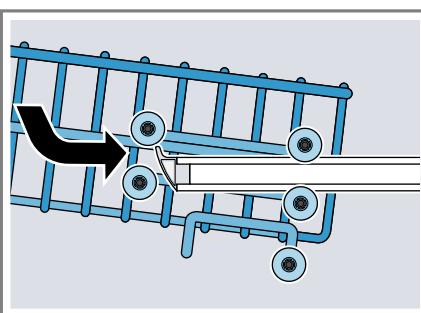
يمكنك وضع الأطباق الكبيرة التي يصل قطرها حتى 34/31 سم<sup>1</sup> كما هو موضح في الصورة.



3 عُلّق سلة الأواني على الارتفاع المناسب لسلة الأواني.

← "ارتفاعات سلة الأواني",

صفحة 29



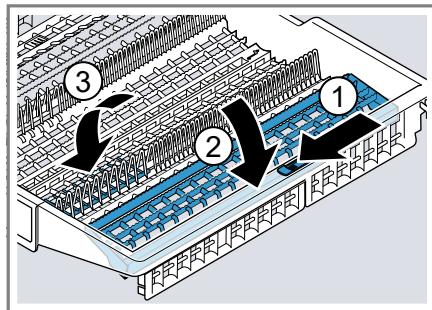
تأكد أن سلة الأواني مضبوطة على الارتفاع ذاته على الجانبين.

4 ادفع سلة الأواني للداخل.

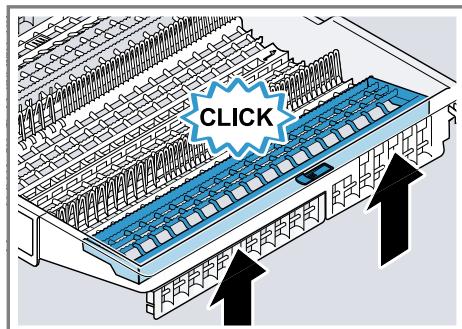
## تغيير وضعية درج أدوات المائدة<sup>1</sup>

للحصول على مكانٍ أوسع لأدوات المائدة الأعلى والأعرض، يمكنك طي الأرفف الجانبية للأسفل وعكس صوف المسامير الأمامية.

1. لطي الرف الجانبي للأسفل، اضغط الذراع إلى الأمام<sup>①</sup> واطوي الرف الجانبي للأسفل<sup>②</sup>.
2. لطي صوف المسامير الأمامية، اضغط الذراع إلى الأمام واطوي المسامير القابلة للطي<sup>③</sup>.

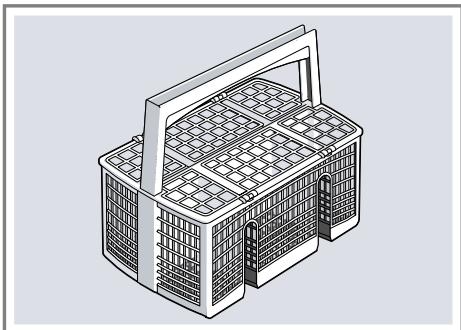


**نصيحة**  
عندما ت يريد نقل درج أدوات المائدة إلى الوضعية الأصلية، اطوي الرف الجانبي إلى الأعلى إلى أن يتعشق بصوتٍ مسموع.

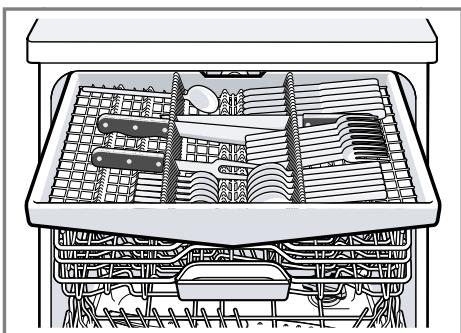


## سلة أدوات المائدة

ضع أدوات المائدة في سلة أدوات المائدة دائمًا بأي ترتيب مع جعل الطرف الحاد نحو الأسفل.



**درج أدوات المائدة**  
رُتب أدوات المائدة في درج أدوات المائدة.



رُتب أدوات المائدة مع جعل الطرف الحاد المدبب نحو الأسفل.  
للحفاظ على المزيد على أجزاء أدوات المائدة الأعلى والأعرض، يمكنك تغيير وضعية درج أدوات المائدة.<sup>1</sup>

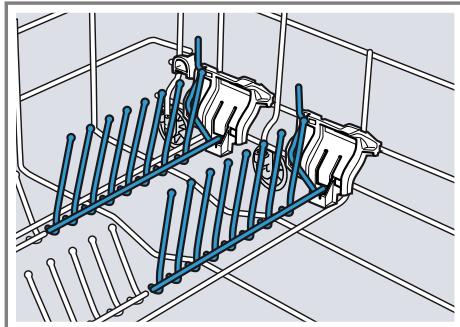
## الرف المطوي

استخدم الرف المطوي والمنطقة الواقعة تحته لرصن الأكواب والكؤوس الصغيرة أو لأدوات المائدة الكبيرة مثل ملاعق الطبخ أو أدوات تقديم الطعام.

- اضغط الرف المطوي إلى الخلف.
- يسقّر الرف المطوي بصوتٍ مسموع.

### مسامير قابلة للطي

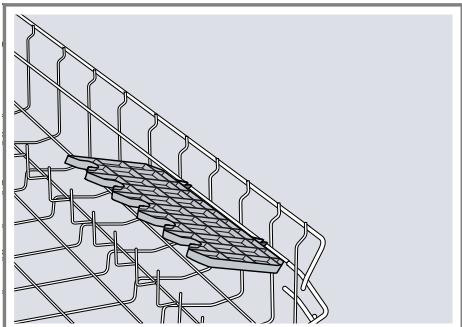
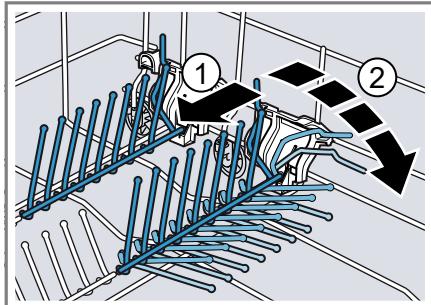
استخدم المسامير القابلة للطي، لتصنيف الأواني بأمان، من قبيل الأطباق.



لرصن القدور والأواني والكؤوس بطريقةٍ أفضل، يمكنك طي المسامير القابلة للطي.<sup>1</sup>

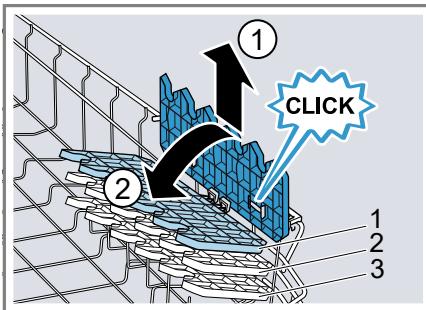
**طي المسامير القابلة للطي<sup>1</sup>**  
عندما لا تحتاج إلى الرف المطوي، يمكنك طيه.

- اضغط الذراع إلى الأمام <sup>①</sup> واطوي المسامير القابلة للطي <sup>②</sup>.



يمكنك ضبط ارتفاع الرف المطوي.<sup>1</sup>  
في حالة عدم احتياجك للرف المطوي، يمكنك طيه إلى الأعلى.

- ضبط الرف المطوي<sup>1</sup>**  
يمكنك تعديل ارتفاع الرف المطوي.
- ضع الرف المطوي في وضع عمودي واسحبه للأعلى.<sup>①</sup>

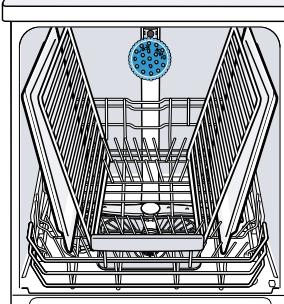


- ضع الرف المطوي في وضع مائل قليلاً وأزجه إلى الارتفاع المناسب.<sup>②</sup>

<sup>1</sup> حسب تجهيز الجهاز

## فوهة رش صينية الخبز

استخدم فوهة رش صينية الخبز لتنظيف الأواني كبيرة الحجم، من قبل الصواني والشبكات والأطباق.



حتى يتسمى لأشعة الرش الوصول إلى كافة الأجزاء، احرص على ترتيب صينيتي خبز وشبكتين بعد أقصى كما هو موضح في الصور.

**ملاحظة:** احرص دائمًا على تشغيل الجهاز مع سلة الأواني العليا أو فوهة الرش لصينية الخبز.

### تركيب فوهة رش صينية الخبز

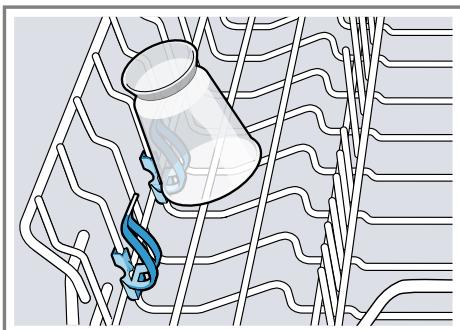
رُكِّب فوهة رش صينية الخبز بدلاً من سلة الأواني العليا لتنظيف الصواني والشبكات والأطباق كبيرة الحجم.

1. انتزاع سلة الأواني العليا.

2. لكي تعاود استخدام المسامير القابلة للطي، اطويها للأعلى.
- ✓ تتعشق المسامير القابلة للطي بصوتٍ مسموع.

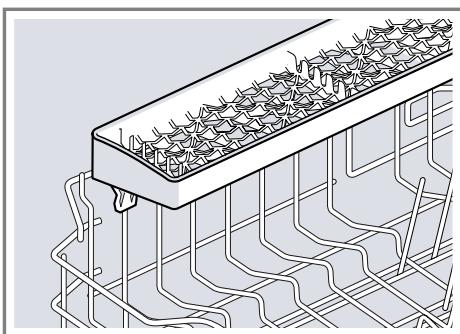
## حامل القطع الصغيرة

استخدم حامل القطع الصغيرة لرص أجزاء الأواني الأصغر حجمًا، من قبل القطع البلاستيكية الخفيفة.



## رف السكاكين

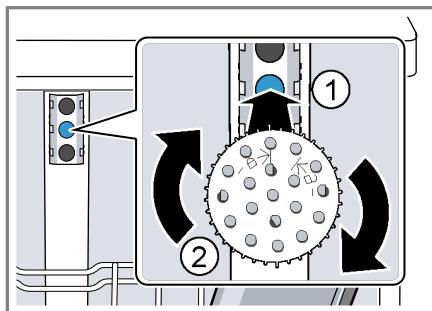
استخدم رف السكاكين للأغراض الطويلة والحادية وأدوات المائدة الطويلة.



**فك فوهة رش صينية الخبز**  
عندما لا تعود حاجة إلى فوهة رش  
صينية الخبز، انتزعاها من الجهاز.

1. أدر فوهة رش صينية الخبز إلى اليسار وانتزعاها من الحامل.
2. تركيب سلة الأواني العليا في الجهاز.

2 ركب فوهة رش صينية الخبز في  
الحامل ① وأدرها نحو اليمين ②.



✓ تتعشق فوهة رش صينية الخبز  
بصوت مسموع.

## ارتفاعات سلة الأواني

اضبط سلال الأواني على الارتفاع المناسب.

ارتفاع الجهاز 81.5 سم مع سلة أدوات المائدة

السلة السفلية	السلة العليا	المستوى
31 سم	22 سم	1 أقصى قطر
27.5 سم	24.5 سم	2 أقصى قطر
25 سم	27 سم	3 أقصى قطر

ارتفاع الجهاز 81.5 سم مع درج أدوات المائدة

السلة السفلية	السلة العليا	المستوى
31 سم	16 سم	1 أقصى قطر
27.5 سم	18.5 سم	2 أقصى قطر
25 سم	21 سم	3 أقصى قطر

ارتفاع الجهاز 86.5 سم مع سلة أدوات المائدة

السلة السفلية	السلة العليا	المستوى
34 سم	24 سم	1 أقصى قطر
30.5 سم	26.5 سم	2 أقصى قطر
28 سم	29 سم	3 أقصى قطر

## ارتفاع الجهاز 86.5 سم مع درج أدوات المائدة

السلة السفلية	السلة العليا	المستوى
34 سم	18 سم	1 أقصى قطر
30.5 سم	20.5 سم	2 أقصى قطر
28 سم	23 سم	3 أقصى قطر

5. "ضبط كمية مادة الشطف المضافة".  
← صفحة 34

نصيحة: يمكنك تغيير أوضاع الضبط و"أوضاع الضبط الأساسية"  
← صفحة 42 الأخرى مرأة أخرى في أي وقت.

## قبل أول استخدام

نّفذ أوضاع الضبط من أجل التشغيل الأول لجهازك.

### إجراء التشغيل لأول مرة

عند التشغيل للمرة الأولى أو بعد إعادة الجهاز إلى أوضاع ضبط المصنع يجب عليك تنفيذ أوضاع الضبط.

الشرط: "الجهاز منصوب وموصل".  
← صفحة 13

1. "إضافة الملح الخاص". ← صفحة 31  
2. "إضافة مادة الشطف".  
← صفحة 33

3. "تشغيل الجهاز". ← صفحة 40

4. "ضبط وحدة تخفيف عسر الماء".  
← صفحة 31

## وحدة تخفيف عسر الماء

يختلف الماء العسر المحتوي على الجير رواسب جيرية على الأواني وكذلك على خزان الشطف ويمكن أن يسد أجزاء الجهاز.  
للحفاظ على نتائج شطف جيدة، يمكنك تخفيف عسر الماء بواسطة وحدة تخفيف عسر الماء والملح الخاص.  
وبغية تجنب حدوث أضرار في الجهاز، يلزم تخفيف عسر الماء ذي درجة العسر التي تزيد عن  $7^{\circ}\text{dH}$ .

### نظرة عامة على أوضاع ضبط درجة عسر الماء

تجد هنا نظرةً عامة على قيم درجات عسر الماء القابلة للضبط.  
يمكنك الاستعلام عن درجة عسر الماء لدى مرفق الماء المحلي أو تحديدها بواسطة جهاز اختبار لعسر الماء.

درجة عسر الماء $\text{dH}^{\circ}$	نطاق عسر الماء	qli مللي مول/لتر	قيمة الضبط
6 - 0	يسر	1.1 - 0	H:00
8 - 7	يسر	1.4 - 1.2	H:01
10 - 9	متوسط	1.8 - 1.5	H:02
12 - 11	متوسط	2.1 - 1.9	H:03

قيمة الضبط	ملي مول/لتر	نطاق عسر الماء	درجة عسر الماء dH°
H:04	2.9 - 2.2	متوسط	16 - 13
H:05	3.7 - 3.0	عسر	21 - 17
H:06	5.4 - 3.8	عسر	30 - 22
H:07	8.9 - 5.5	عسر	50 - 31

## الملح الخاص

يمكنك تخفيف عسر الماء باستخدام الملح الخاص.

### تبعةة الملح الخاص

عندما يضيء بيان إضافة الملح الخاص، قم بتبعةة الملح الخاص مباشرةً قبل بدء البرنامج في الفزان الاحتياطي للملح الخاص. وتوقف كمية الملح الخاص المطلوبة على درجة عسر الماء. فكلما زادت درجة عسر الماء، ارتفعت كمية الملح الخاص المطلوبة.

تنبيه!

- يمكن أن يضر المنظف بوحدة تخفيف العُسر.
- لا تبْعَثِي الفزان الاحتياطي لوحدة تخفيف العُسر إلا بالملح الخاص لغسالة الأواني.
- يمكن أن يضر الملح الخاص بخزان الشطف بفعل الصدأ.
- قم بتبعةة الملح الخاص مباشرةً قبل بدء البرنامج في الفزان الاحتياطي للملح الخاص، حتى يُسْطِفَ الملح الخاص الفائض من خزان الشطف.
- 1. افتح غطاء الفزان الاحتياطي للملح الخاص واحلله.
- 2. عند التشغيل للمرة الأولى: املأ الفزان الاحتياطي بالماء عن آخره.

ملاحظة: اضبط جهازك على درجة عسر الماء المعينة.

← "ضبط وحدة تخفيف عسر الماء" ، صفحة 31

في حالة درجة عسر للماء تبلغ 0 - 6 dH° يمكنك التفاصي عن الملح الخاص وإطفاء وحدة تخفيف عسر الماء.

← "إطفاء وحدة تخفيف عسر الماء" ، صفحة 32

## ضبط وحدة تخفيف عسر الماء

اضبط الجهاز على درجة عسر الماء.

1. عِّين درجة عسر الماء وقيمة الضبط المناسبة.

← "نظرة عامة على أوضاع ضبط درجة عسر الماء" ، صفحة 30

2. اضغط ①.

3. أبق زر البرنامج A مضغوطاً واضغط على Start، إلى أن تُظهر شاشة العرض H:XX.

4. اترك زر البرنامج A وStart، يُوْمِض زر البرنامج A ونُظهر شاشة العرض H:04.

5. اضغط على زر البرنامج C إلى أن تُضبط درجة عسر الماء المناسبة.

6. لحفظ وضع الضبط، اضغط على Start.

- استخدام المنظفات المركبة ذات المواد البديلة للملح طبقاً لبيانات الشركة المنتجة غالباً فقط حتى درجة عسر معينة للماء تبلغ  $21^{\circ}\text{dH}$  دون إضافة الملح الخاص.
- تبلغ درجة عسر الماء  $0 - 6\text{ dH}$ .
- يمكنك التغاضي عن الملح الخاص.

1. اضغط ①.

- 2. أبق زر البرنامج A مضغوطاً واضغط على Start إلى أن تظهر شاشة العرض H:xx.

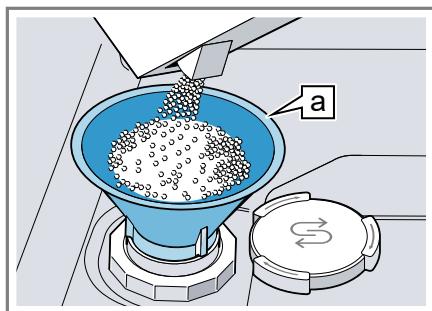
3. اترك زر البرنامج A و/or زر البرنامج A و/or شاشة العرض H:04.

- 4. اضغط على زر البرنامج C إلى أن تظهر الشاشة H:00.
- 5. لحفظ وضع الضبط، اضغط على Start.

### إعادة تجديد وحدة تخفيف عسر الماء

للإبقاء على الأداء الوظيفي السليم لوحدة تخفيف عسر الماء، يُجري الجهاز على مسافات زمنية منتظمة عملية إعادة تجديد لوحدة تخفيف عسر الماء. تحدث إعادة تجديد وحدة تخفيف عسر الماء في كل البرامج قبل انتهاء دورة الشطف الأساسية. تطول مدة التشغيل وتترفع قيم الاستهلاك، على سبيل المثال للماء والكهرباء.

3. **ملحظة:** لا تستخدم إلا الملح الخاص من أجل غسالات الأوتاني.
- لا تستخدم أقراص الملح.
- لا تستخدم مادة الطعام.
- عُيَّ الملح الخاص في الفزان الاحتياطي.



القمع <sup>1a</sup>

- عُيَّ الفزان الاحتياطي بالملح الخاص عن آخره. ينزاح الماء في الفزان الاحتياطي ويتدفق.
- ركب الغطاء على الفزان الاحتياطي وأحکم إغلاقه.

### إطفاء وحدة تخفيف عسر الماء

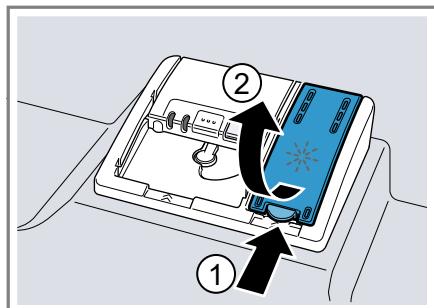
**ملحظة**  
لتجنب حدوث أضرار في الجهاز، لا تطفئ وحدة تخفيف عسر الماء إلا في الحالات التالية:

- تبلغ درجة عسر الماء بحد أقصى  $21^{\circ}\text{dH}$  وأنت تستخدم منظفاً مدمجاً ذا مواد بديلة للملح. يمكنك

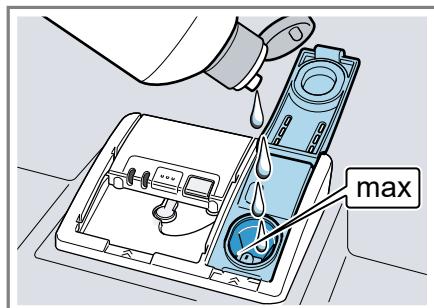
**نظرة عامة على قيم الاستهلاك عند إعادة تجديد وحدة تخفيف عسر الماء**  
تجد هنا نظرة عامة على مدة التشغيل الإضافية بحد أقصى والقيم الاستهلاكية عند إعادة تجديد وحدة تخفيف عسر الماء.  
يمكنك استنبط العمود الساري لطراز جهازك من خلال استهلاك الماء في برنامج بيئي 50 من الدليل المختصر.

استهلاك الماء الزائد للكهرباء بالكيلو واط ساعة	مدة التشغيل باللترات	وحدة تجديد الإضافية بالدقائق	وحدة تخفيف الزائد للماء باللترات	إعادة تجديد عسر الماء بعد بالدقائق	عدد x من دورات الشطف	باللتر (حسب طراز الجهاز)
0.05	5	7	8	6.7 / 6.5		
0.05	5	7	7	7.7 / 7.5		
0.05	5	7	6	9.5		
0.05	5	7	5	10.5	بدءاً من	

- اضغط على اللسان في غطاء الفزان الاحتياطي لمادة الشطف ① وارفعه ②.



- عي مادة الشطف حتى علامة الحد الأقصى "max".



- إذا فاضت مادة الشطف، فأزلها من خزان الشطف.

قيم الاستهلاك المبينة هي قيم قياس معملية وفق معيار سار حاليًا وعُيّنت استناداً إلى البرنامج بيئي 50 ° وذلك القيمة المضبوطة من جانب المصنع لدرجة عسر الماء 13 - 16 dH.

## وحدة مادة الشطف

يمكنك شطف الأواني والكؤوس بواسطة وحدة مادة الشطف وكذلك مادة الشطف دون بقع وبنقاء.

### مادة الشطف

للحفاظ على نتائج تجفيف مثالية، استخدم مادة شطف.

لا تستخدم سوى مادة الشطف المخصصة لغسالة الأواني المنزلية.

### إضافة مادة الشطف

عندما يضيء بيان إضافة مادة الشطف، أعد تعبئه مادة الشطف. لا

تستخدم سوى مادة الشطف المخصصة لغسالة الأواني المنزلية.

## إطفاء وحدة مادة الشطف

إذا كان بيان إضافة مادة الشطف يزعجك، مثلاً عندما تستخدم منظفات مرتبة محتوية على مكونات مادة الشطف، يمكنك إطفاء وحدة مادة الشطف.

**نصيحة:** تكون وظيفة مادة الشطف محدودة في المنظفات المركبة. عندما تستخدم مادة الشطف، تصل إلى نتائج أفضل في الغالب.

1. اضغط ①.

2. أبق زر البرنامج A مضغوطاً واضغط على Start، إلى أن تُظهر شاشة العرض H:xx.

3. اترك زر البرنامج A و Start، يومض زر البرنامج A و تُظهر شاشة العرض H:04.

4. اضغط على زر البرنامج A إلى أن تُظهر شاشة العرض القيمة المضبوطة من جانب المصنع r:05.

5. اضغط على زر البرنامج C إلى أن تُظهر الشاشة r:00.

6. لحفظ وضع الضبط، اضغط على Start، تُطْفَئ وحدة مادة الشطف ويتوقف تفعيل بيان إضافة مادة الشطف.

يمكن أن تؤدي مادة الشطف الفائضة إلى تكون رغوة زائدة أثناء عملية الشطف.

4.أغلق غطاء الفزان الاحتياطي لوحدة الشطف.

✓ يستقر الغطاء بصوتٍ مسموع.

## ضبط كمية مادة الشطف المضافة

عندما تبقى خطوط أو بقع ماء على الأواني، غير كمية مادة الشطف المضافة.

1. اضغط ①.

2. أبق زر البرنامج A مضغوطاً واضغط على Start، إلى أن تُظهر شاشة العرض H:xx.

3. اترك زر البرنامج A و Start، يومض زر البرنامج A و تُظهر شاشة العرض H:04.

4. اضغط على زر البرنامج A إلى أن تُظهر شاشة العرض القيمة المضبوطة من جانب المصنع r:05.

5. اضغط على زر البرنامج C إلى أن تُضبط كمية مادة الشطف المضافة المناسبة.

- المستوى المنخفض يضيف لعملية الشطف مادة شطف أقل ويقلل الخطوط على الأواني.

- والمستوى الأعلى يضيف لعملية الشطف مادة شطف أكثر، ويقلل بقع الماء ويحقق نتيجة تبفيف مرتفعة.

6. لحفظ وضع الضبط، اضغط على Start.

المنظفات	الشرح
المنظفات المسحوقة في البرامج المفترزة.	يُوصى بالمنظفات المسحوقة في البرامج المفترزة.
المنظفات المسحوقة في حالة السائلة.	تمكّن مواءمة الجرعة حسب درجة الاتساخ.
المنظفات السائلة.	ترك المنظفات السائلة تأثيرها أسرع ويوصى بها في حالة البرامج المفترزة دون شطف أولي. يمكن أن يتسرّب المنظف السائل المعبأ رغم انفلاق حجرة المنظف. وهذا ليس بعيوب ونقص، فإذا رأيتك ما يلي: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ لا تختر إلا برنامجاً دون شطف مسبق.</li> <li>■ لا تضيّط اختياراً مسبقاً للوقت لبداية البرنامج.</li> </ul>
المنظفات الصانعة.	تمكّن مواءمة الجرعة حسب درجة الاتساخ.
الأقراص مناسبة لكافة مهام التنظيف ويجب عدم معايرتها.	<b>نصيحة:</b> يمكنك الحصول على المنظفات المناسبة أو نظيرها عن طريق موقعنا على الإنترنت أو عن طريق "خدمة العملاء" ← صفحة 62.
المنظفات الأحادية	المنظفات الأحادية هي منتجات، لا تحتوي على مكوناتٍ أخرى بخلاف المنظف، على سبيل المثال المنظفات المسحوقة أو المنظفات السائلة. في حالة المنظفات المسحوقة والسائلة تمكّن مواءمة الجرعة حسب درجة الاتساخ للأواني كل على حدة.
لا تستخدم إلا المنظفات المناسبة للاستخدام في غسالة الأطباق. المنظفات المناسبة هي المنظفات الأحادية وكذلك المنظفات المزكّبة. من أجل بلوغ نتائج شطف ونتائج تجفيف مثالية، استخدم منظفات أحادية بالارتباط مع استخدام منفصل "للملح الفاصل" ← صفحة 31 و"مادة الشطف" ← صفحة 33.	<b>المنظفات المناسبة</b> تعزّز على ماهية المنظفات المناسبة لجهازك.

## إرشادات حول المنظفات

- التزم بمراعاة الإرشادات حول المنظفات في الاستخدام اليومي.
- منتجات المنظفات المزودة بعلامة "Bio" أو "Öko" تستخدم عادةً (لأسباب متعلقة بحماية البيئة) كميات أقل من المواد الفعالة أو تخلّي عن مكونات معينة بالكامل. لذا قد يكون تأثير النظافة محدودًا.
- اضبط وحدة مادة الشطف ووحدة تخفيف عسر الماء على المنظف الأحادي المستخدم أو المنظف المركب.
- يمكن استخدام المنظفات المركبة ذات المواد البديلة للملح طبقًا لبيانات الشركة المنتجة فقط حتى درجة عسر معينة للماء، تبلغ غالباً 21 °dH، دون إضافة الملح الفاصل. وننن نوصي من أجل أفضل نتائج للشطف والتجفيف بدءاً من درجة عسر للماء تبلغ 14 °dH باستخدام الملح الفاصل.
- لتجنب الالتصاقات، أمسك المنظف بقفاز حماية قابل للانحلال في الماء بيدين جافتين فقط، ولا تضف المنظف إلا في درج منظف جاف.
- وحتى عندما يضيء بيان إعادة ملء مادة الشطف وبيان إعادة الشطف عند استخدام المنظفات المركبة بسلامة.
- تكون وظيفة مادة الشطف محدودة في المنظفات المركبة. عندما تستخدم مادة الشطف، تصل إلى نتائج أفضل في الغالب.
- استخدم أقراصًا ذات قدرة تجفيف خاصة.

## إضافة المنظف

1. لفتح درج المنظف، اضغط مزلاج الغلق.

للحفاظ على نتيجة شطف وتجفيف مثل ولتجنب الأضرار بالجهاز، استخدم بشكل إضافي "الملح الفاصل" [صفحة 31](#) و"مادة الشطف" [صفحة 33](#).

## المنظفات المركبة

توجد مجموعة منتجات ذات خصائص إضافية إلى جانب المنظفات الأحادية التقليدية. وتحتوي هذه المنتجات بجانب مادة التنظيف أيضًا على مادة الشطف والماء البديلة للملح (3 في 1)، وحسب التركيب (4 في 1، 5 في 1، ...) على مكونات إضافية من قبيل مادة حماية الزجاج أو مادة تلميع الصلب المقاوم للصدأ. ولا تؤدي المنظفات المركبة وظيفتها حسب بيانات الشركة المنتجة في المعتاد إلا حتى درجة عسر الماء تبلغ 21 °dH. وفي حالة درجة عسر للماء تزيد عن 21 °dH يجب عليك إضافة الملح الفاصل ومادة الشطف. وننن نوصي من أجل أفضل نتائج للشطف والتجفيف بدءاً من درجة عسر للماء تبلغ 14 °dH باستخدام الملح الفاصل ومادة الشطف. عند ما تستخدم المنظفات المركبة، يكفي برنامج الشطف نفسه تلقائياً لتحقيق أفضل نتيجة ممكن للشطف والتجفيف.

## المنظفات غير المناسبة

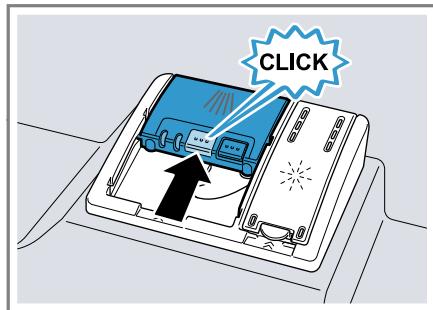
لا تستخدم منظفات قد تُلحق أضراراً بالجهاز أو تضر بالصحة.

### المنظفات الشرح

مادة الشطف يمكن أن تؤدي مادة اليدوية الشطف اليدوية إلى تكون مرتفع للرغوة و تُلحق أضراراً بالجهاز.

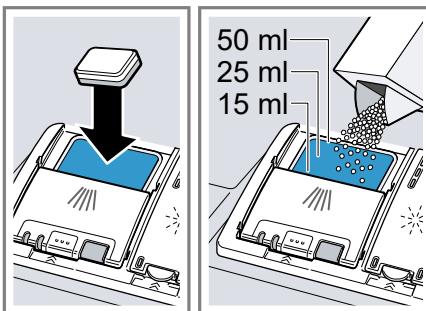
المنظفات بقايا الكلور على المحتوية على الألوان يمكن أن تضر بالصحة. الكلور

## 3. أغلق غطاء درج المنظف.



- يستقر الغطاء بصوتٍ مسموع.
- يفتح درج المنظف حسب البرنامج تلقائياً في الموعد المثالي أثناء سير البرنامج. تتوّزع المنظفات المسحوقة أو السائلة في خزان الشطف وتذوب. تسقط الأقراص في درج الأقراص وتدوب حسب الجرعة. لا تضع أغراضًا في درج الأقراص، بحيث يمكن لقرص أن ينحل بالتساوي.

## 2. أضف المنظف في درج المنظف الجاف.



عندما تستخدِم الأقراص، يكفي قرصٌ واحدٌ. أدخل الأقراص عرضاً. عندما تستخدِم منظفات مسحوقة أو منظفات سائلة، انتبه إلى مراعاة إرشادات المعايير الصانعة في درج المعايرة لدرج المنظف. في حالة الاتساخ المعتاد تكفي كمية الاتساخ يكفي استخدام كمية منظف أقل من المذكورة.

## الأواني

لا تشطف إلا الأواني المناسبة لغسالة الأواني.

**ملاحظة:** أدوات الزينة الزجاجية والقطع المصنوعة من الألومنيوم أو الفضة قد يتغيّر لونها أو يبهت عند الشطف. وأنواع الزجاج الحساسة يمكن أن تتعكر بعد بضعة عمليات شطف.

## الأضرار بالزجاج والأواني

تجبّ الأضرار بالزجاج والأواني.

السبب	الوصية
التركيب الكيميائي لا تستخدم سوى المنظف يسبب المنظف المميز من الجهة الصانعة يكونه مناسب للأواني.	عندما تستخدم المنظفات القاعدة الحارقة أو شديدة الحموضة، وخاصة من المجال التجاري أو المجال الصناعي، بالارتباط مع الألومنيوم غير مناسبة في منطقة الشطف للجهاز غسالة الأواني.
ارتفاع بررناامجاً ذات درجات حرارة منخفضة. أخرج الزجاجات وأدوات المائدة من الجهاز بعد انتهاء البرنامج مباشرةً.	درجة حرارة الماء للبرنامح مرتفعة للغاية.
<h3>إدخال الأواني</h3> <p>رُص الأواني بصورةٍ صحيحة لاستمثال نتيجة الشطف ولتجنب الأضرار في الأواني أو الجهاز.</p> <p><b>نصائح</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>عندما تستخدم الجهاز توفر الطاقة والماء بالمقارنة مع الغسيل اليدوي.</li> <li>سوف تجد على الموقع الإلكتروني الخاص بنا أمثلةً مجانية لكيفية رص الأواني بكفاءة في جهازك.</li> </ul>	
<p>لا تشطف إلا الأواني التالية ليست مناسبة تميزها من الجهة الصانعة على أنها أدوات المائدة مناسبة للشطف والأواني المصنوعة من الخشب كؤوس الزينة الزجاجية والأواني الفنية والأواني الأثرية القطع البلاستيكية غير المقاومة للحرارة الأواني من النحاس والقصدير الأواني المطلية بالرماد أو الشمع أو الشحم أو الطلاء أجزاء الأواني الصغيرة للغاية</p> <p>لا تشطف إلا الكؤوس والخزف الذي تم تميزه من الجهة الصانعة على أنه مناسب للشطف في غسالة الأواني.</p>	

- لا تضع أجزاءً صغيرةً في درج الأقراص ولا تحجبه بالأواني، حتى لا تعيق غطاء درج المنظف.



## إخراج الأواني

### ⚠ تحذير! خطير الإصابة!

الأواني الساخنة يمكن أن تسبب حروقاً على الجلد. وتكون الأواني الساخنة حساسة للصدمات، ويمكن أن تنكسر أو تؤدي إلى إصابات.

▪ اترك الأواني تبرد قليلاً بعد انتهاء البرنامج، ولا تخرجها إلا عندئذ.

1. لتجنب قطرات الماء المتساقطة على الأواني، أخرج الأواني من أسفل إلى أعلى.

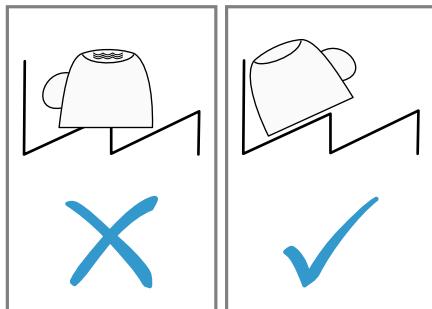
2. افحص خزان الشطف والملحقات للكشف عن الاتساخات ونظفها عند الضرورة.

← "التنظيف والعناية", صفحة 43

▪ لكي يستهلك الجهاز الطاقة والماء بالشكل الأمثل، يتعين تعيين تعبئة الجهاز حتى العدد المبين من المواقع القياسية.

→ "البيانات التقنية", صفحة 64

للحصول على نتائج شطف وتجفيف مثل، ضع القطع ذات التقوسات أو الفجوات العميقه مائلة، حتى يمكن للماء الدوران.



1. أزل بقايا الطعام الكبيرة من الأواني.

لتوفير الموارد، لا تقم بالغسل الأولى للأطباق تحت الماء الجاري.

2. رُص الأواني والتزم أثناء ذلك ببراعة ما يلي:

- رُص الأواني المتسخة للغاية في سلة الأواني السفل، من قبيل القدور. سوف تحصل على نتائج تنظيف أفضل بسبب شعاع الرذاذ القوي.

- لتجنب حدوث أضرار في الجهاز، رُص الأواني في وضعية وقوف آمنة ومقاومة للانكفاء.

- لتجنب حدوث إصابات، رُتب أدوات المائدة مع جعل الطرف الحاد المدبب نحو الأسفل.

- ضع الأوعية ذات الفتحات نحو الأسفل، حتى لا يتجمع ماء في الوعاء.

- لا تحجب أذرع الرش، حتى يتسنى لها الدوران.

## ضبط البرنامج

- لمواصلة عملية الشطف مع اتساخ الأواني، اضبط برنامجاً مناسباً.
- اضغط على زر البرنامج المناسب.
  - ← "البرامح" ، صفحة 20
  - تظهر الفترة الزمنية المتبقية من البرنامج في شاشة العرض.

## ضبط وظيفة إضافية

- لاستكمال برنامج الشطف المختار، يمكنك ضبط وظائف إضافية.
- ملاحظة:** تتوقف الوظائف الإضافية القابلة للإطفاء على البرنامج المختار.
- ← "البرامح" ، صفحة 20
- اضغط على زر الوظيفة الإضافية المناسبة.
  - ← "الوظائف الإضافية" ، صفحة 22
  - الوظيفة الإضافية مضبوطة وزر الوظيفة الإضافية يومنص.

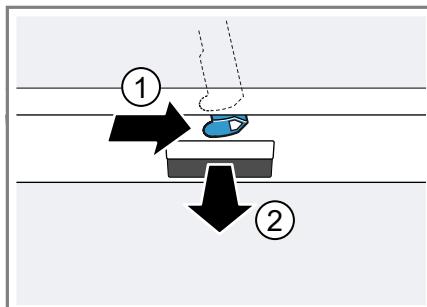
## ضبط الاختيار المسبق للوقت

- يمكنك تأجيل بدء البرنامج لفترة تصل حتى ٢٤ ساعة.
- اضغط +.
  - يظهر في وحدة العرض "h:01".
  - اضبط البداية المرغوبة للبرنامج بواسطة - أو +.
  - اضغط Start.
  - يصبح الاختيار المسبق للوقت نشطاً.
- نصيحة:** تلغى الاختيار المسبق للوقت، من خلال الضغط على - أو + عدة مرات، حتى يظهر في وحدة العرض "h:00".

## الاستعمال الأساسي

### فتح باب الجهاز

- إذا لم يكن قفل أمان الأطفال<sup>1</sup> مشغلاً، فافتح باب الجهاز.
- إذا كان قفل أمان الأطفال<sup>1</sup> مشغلاً، فاضغط لسان قفل أمان الأطفال إلى اليمين<sup>①</sup> وافتح باب الجهاز<sup>②</sup>.



## تشغيل الجهاز

- اضغط على ①.
- البرنامج يبيئ 50 ° مضبوط مسبقاً. يعتبر برنامج ببيئي 50 ° برنامجاً صديقاً للبيئة للغاية ومناسبًّا بامتياز للأواني عادية الاتساخ. إنه البرنامج الأكثر كفاءةً في توليفة استهلاك الطاقة والماء لهذا النوع من الأواني ويثبت التوافق مع لائحة التصميم الاقتصاديّ.
- عندما لا تستخدم الجهاز لمدة 15 دقيقة، يتوقف الجهاز عن العمل تلقائياً.<sup>1</sup>

## بدء تشغيل البرنامج

- اضغط على Start.
- يتم إنتهاء البرنامج، عندما تظهر شاشة "العرض 0:00".

### ملاحظات

- إذا أردت إضافة أوانى أثناء التشغيل، فلا تستخدم درج الأقراص كمقبض لسلة الأوانى العليا. فقد تتلامس مع القرص الذائب جزئياً.
- لا يمكنك تغيير البرنامج المشغل، إلا عندما تلغى البرنامج.

→ "إلغاء البرنامج" ، صفحة 41

- لتوفير الطاقة يتوقف الجهاز بعد 1 دقيقة من انتهاء البرنامج. عندما تفتح باب الجهاز مباشرةً بعد انتهاء البرنامج، يتوقف الجهاز بعد 4 ثوان.

## تفعيل قفل الأزرار

يحول قفل الأزرار دون استعمال الجهاز أثناء التشغيل بصورة غير مرغوبه أو غير مناسبه.

الشرط: أحد البرامج بدأ.  
صفحة 41

- اضغط على الزر  لمرة 3 ثوان.
- يُفعّل قفل الأزرار ويتوقف تفعيله تلقائياً مع انتهاء البرنامج.
- عندما يُستخدم الجهاز، تظهر شاشة "CL" العرض.
- عند انقطاع الكهرباء يظل قفل الأزرار مفعلاً.

## إلغاء تفعيل قفل الأزرار

- اضغط على الزر  لمرة 3 ثوان.

**ملاحظة:** عند فتح باب الجهاز في حالة كون الجهاز ساخناً، وارب باب الجهاز قليلاً أو لبعض دقائق ثمأغلقه. بهذا تتجنب تكون ضغط زائد في الجهاز وأن يتحرك باب الجهاز من مكانه.

1. اضغط .

✓ يحفظ البرنامج وينطفئ الجهاز.

2. لمواصلة تشغيل البرنامج، اضغط على .

## إلغاء البرنامج

لإنهاء برنامج مبكراً أو للتحويل إلى برنامج آخر، يجب عليك إلغاء الأول.

▪ اضغط على الزر Reset 3 sec. لمدة 3 ثوان.

✓ ينقطع البرنامج وينتهي بعد حوالي 1 دقيقة.

## إيقاف تشغيل الجهاز

1. احرص على مراعاة إرشادات "الاستعمال الآمن" ← صفحة 11.

2. اضغط .

3. لتجنب الأضرار الناتجة عن الماء المتسرب،أغلق صنبور الماء بالكامل (غير مطلوب مع الأجهزة المزودة بوظيفة غلق الماء).

**نصيحة:** عندما تضغط على  أثناء عملية الشطف، ينقطع البرنامج المشغل. عندما تشغّل الجهاز، يُستأنف البرنامج تلقائياً.

## أوضاع الضبط الأساسية

يمكنك ضبط جهازك حسب احتياجاتك.

### نرارة عامة على أوضاع الضبط الأساسية

توقف أوضاع الضبط الأساسية على تجهيزات جهازك.

وضع الضبط الأساسي	العرض	نص شاشة الاختيار	الشرح
درجة عسر الماء	<sup>1</sup> H:04	H:00 - H:07	ضبط وحدة تخفيف عسر الماء على درجة عسر الماء. ← "ضبط وحدة تخفيف عسر الماء", صفحة 31 المستوى H:00 يطفئ وحدة تخفيف عسر الماء.
كمية مادة الشطف	<sup>1</sup> r:05	r:00 - r:06	ضبط كمية مادة الشطف المضافة. ← "ضبط كمية مادة الشطف المضافة", صفحة 34 إطفاء وحدة مادة الشطف بالمستوى r:00.
التجفيف المكثف	<sup>1</sup> d:00	d:00 - d:01	يُزداد درجة الحرارة في الشطف النهائي ومن ثم تتحقق نتيجة تجفيف أفضل. وقد يؤدي ذلك إلى زيادة مدة التشغيل قليلاً. <b>ملاحظة:</b> ليس مناسباً للأواني الحساسة. تشغيل التجفيف المركز "d:01" أو إطفاؤه "d:00".
الماء الساخن	<sup>1</sup> A:00	A:00 - A:01	ضبط وصلة الماء البارد أو وصلة الماء الساخن. لا تضبط الجهاز على الماء الساخن، إلا إذا كان الماء الساخن يُحضر بتكلفة زهيدة لاستهلاك الطاقة وتتوفر تركيبات مناسبة من أجل ذلك، مثل الوحدة الشمسية ذات

<sup>1</sup> وضع ضبط المصنع (يمكن أن يختلف حسب نوع الجهاز)

العرض	الشرح	نص شاشة الاختيار	وضع الضبط	الأساسي
مواسير التدوير. يجب أن تبلغ درجة حرارة الماء 40 ° م بحد أدنى و 60 ° م بحد أقصى. تشغيل الماء الساخن "A:01" أو إطفاؤه "A:00".				١ وضع ضبط المصنع (يمكن أن يختلف حسب نوع الجهاز)

- أزل الأوساخ الكبيرة الموجودة في الحيز الداخلي باستفهام قطعة قماش رطبة.
- قم بتبهنة المنظف في درج المنظف.
- اختر البرنامج ذات أقصى درجة حرارة. ← "البرنامج" ، صفحة 20
- "شغل البرنامج دون أواني". ← صفحة 41

## تغيير أوضاع الضبط الأساسية

- اضغط ①.
- أبق زر البرنامج A مضغوطاً واضغط على Start إلى أن تُظهر شاشة العرض H:xx.
- اترك زر البرنامج A و Start يومض زر البرنامج A و تُظهر شاشة العرض H:04.
- اضغط على زر البرنامج A إلى أن تُعرض الشاشة وضع الضبط المرغوب.
- اضغط على زر البرنامج C إلى أن تُظهر شاشة العرض القيمة المناسبة.
- يمكنك تغيير أوضاع ضبط عديدة.
- لحفظ وضع الضبط، اضغط على Start.

## التنظيف والعناية

نظف جهازك واعتنى به بدقة، كي يظل قادراً على أداء وظيفته لمدة طويلة.

### تنظيف خزان الشطف

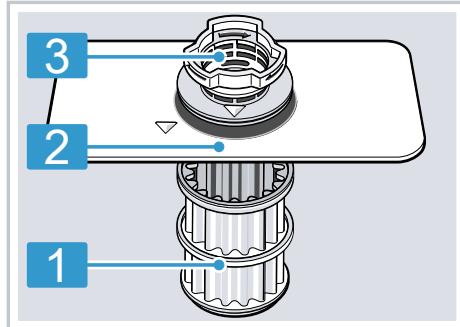
- ⚠ تحذير! خطير حدوث أضرار صحية!
- استفهام منظفات محتوية على الكلور قد يؤدي إلى أضرار صحية.
  - لا تستخدم منظفاتٍ محتوية على الكلور أبداً.

### الإجراء الميزة

اترك باب الجهاز موارباً عند إيقاف التشغيل لفترة طويلة. يتم تجنب تكون الروائح غير اللطيفة.

### نظام المصفاة

يرشّح نظام المصفاة الأوساخ كبيرة الحجم من دورة الشطف.



المصفاة الدقيقة

1

المصفاة الضيقة

2

المصفاة الواسعة

3

### تنظيف المصفاة

قد تسد الأوساخ الناتجة عن ماء الشطف المصفاة.

1. احرص على فحص المصفاة بعد كل عملية شطف من حيث وجود رواسب.

### الحيز الداخلي ذو التنظيف الذاتي<sup>1</sup>

يجري الجهاز على فترات زمنية منتظمة عملية تنظيف ذاتي للحيز الداخلي لإزالة التربسات.

تم مواهمة سير البرنامج تلقائياً من أجل التنظيف الذاتي، فعلى سبيل المثال تُرفع درجة حرارة التنظيف لوهلة قصيرة. ويمكن أن ترتفع قيم الاستهلاك، على سبيل المثال للماء والكهرباء.

عندما لا يعود الحيز الداخلي ينطّف نفسه بصورة كافية وتبدا التربسات في التكّون، انتبه إلى هذه المعلومات:

← "تنظيف خزان الشطف", صفحة 43

### مواد التنظيف

لا تستخدم إلا منظفاتٍ مناسبة لتنظيف الجهاز.

← "الاستخدام الآمن", صفحة 11

### نصائح للعناية بالجهاز

انتبه إلى مراعاة هذه النصائح من أجل العناية بالجهاز، للحفاظ على وظيفة جهازك على الدوام.

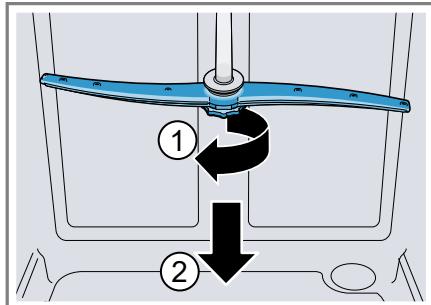
### الإجراء الميزة

امسح موانع التسرب في الباب بقبقاب نظيفة وصحية. وواجهة غسالة الأواني ولوحة الاستعمال دوريًا بواسطة قطعة قماش مبللة مع مادة شطف.

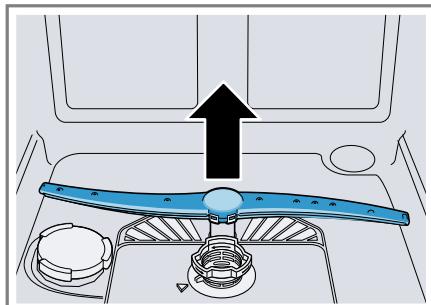
- نظف الماء المتسخة بين المصفاة الواسعة والمصفاة الضيقة بعناية.
6. ركب أجزاء نظام المصفاة معاً.
- انتبه إلى أن تتعشق أطراف التثبيت في المصفاة الواسعة.
7. ركب نظام المصفاة في الجهاز وأدر المصفاة الواسعة في اتجاه عقارب الساعة.
- انتبه إلى أن تواجه علامات الأسهم.

## تنظيف أذرع الرش

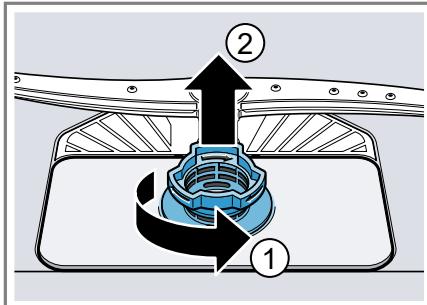
- يمكن أن يتسبب الجير والأوساخ الموجودة في ماء الشطف في سد الفوهات والمحامل في أذرع الرش.
- نظف أذرع الرش بانتظام.
1. فك ذراع الرش العلوي ① واسحبه إلى الأسفل ②.



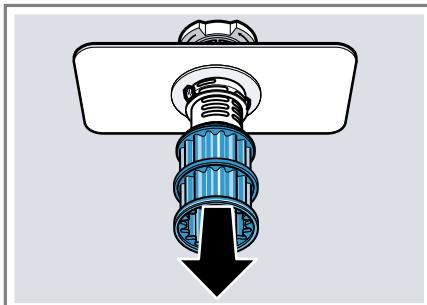
2. اسحب ذراع الرش السفلي إلى الأعلى.



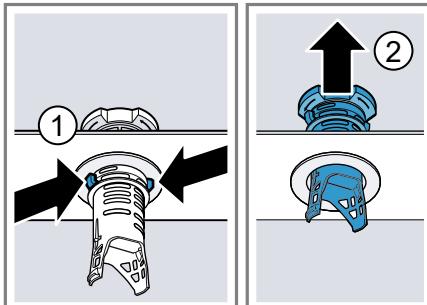
2. أدر المصفاة الواسعة عكس اتجاه عقارب الساعة ① وانتزع نظام المصفاة ②.
- انتبه إلى لا تسقط أجسام غريبة في إناء المضخة.



3. اسحب المصفاة الدقيقة إلى الأسفل.



4. اكبس أطراف التثبيت ① وأخرج المصفاة الواسعة إلى الأعلى ②.



5. نظف عناصر المصفاة تحت ماء متدفق.

3. افحص فوهات خروج الماء لأذراع الرش تحت ماء متذبذب للكشف عن الانسدادات وإزالة الأجسام الغريبة عند الحاجة.
4. ركب ذراع الرش السفلي.
- ✓ يستقر ذراع الرش بصوت مسموع.
5. ركب ذراع الرش العلوي وأحكם ببطه.

## التغلب على الاختلالات

يمكنك التغلب على الاختلالات الصغيرة في جهازك بنفسك. استخدم المعلومات الخاصة بالتغلب على الاختلالات قبل التواصل مع خدمة العملاء. بهذا تتفادى التكاليف غير الفضورية.

### ⚠ تحذير خطر الصعق الكهربائي!

- تتطوي أعمال الإصلاح غير السليمة فنياً على أخطار.
- وحدتهم أفراد الطاقم الفني المدربون من أجل ذلك يُسمح لهم بإجراء إصلاحات على الجهاز.
- لا يُسمح إلا باستخدام قطع الغيار الأصلية لصلاح الجهاز.
- إذا لحق ضرر بقابل التوصيل بالشبكة الكهربائية لهذا الجهاز، فيجب استبداله بقابل توصيل خاص متوفّر لدى الجهة الصانعة أو خدمة العملاء الخاصة بها.

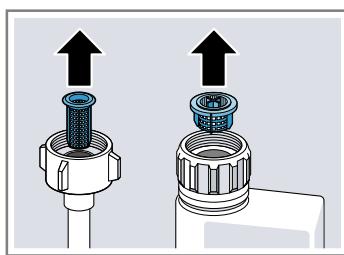
## سلامة الجهاز

العطل	السبب	التغلب على الأعطال
يُتعذر فتح باب الجهاز أو لا يُفتح إلا بصعوبة.	قفل أمان الأطفال مفعّل.	▪ "فتح باب الجهاز." ←صفحة 40

## رمز الخطأ / بيان الخطأ / الإشارة

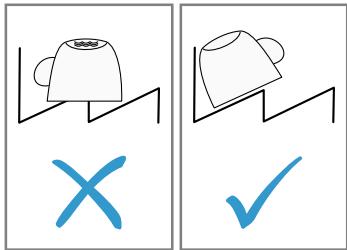
العطل	السبب	التغلب على الأعطال
الرمز 12: E يضيء.	عنصر التسخين محاط بالجير.	1. أزّل الترسبات الكلسية من الجهاز.
الرمز 14: E يضيء.	نظام الحماية من الماء مفعّل.	2. شُغل الجهاز مع وحدة تخفيف عسر الماء.
الرمز 15: E يضيء.	نظام الحماية من الماء مفعّل.	1. أغلّق صنبور الماء. 2. اتصل "بخدمة العملاء" ←صفحة 62.
الرمز 16: E يضيء.	الماء يدور باستمرار في الجهاز.	1. أغلّق صنبور الماء. 2. اتصل "بخدمة العملاء" ←صفحة 62.
الرمز 18: E أو بيان إمداد بالماء يضيء.	خرطوم الإمداد بالماء به اثناء.	▪ مد خرطوم الإمداد بالماء دون أي اثناء.

العطل	السبب	التغلب على الأعطال
الرمز 18: E أو بيان الإمداد بالماء يضيء.	صنبور الماء مغلق.	١. افتح صنبور الماء.
الرمز 18: E أو بيان الإمداد بالماء يضيء.	صنبور الماء بها انسداد	٢. افتح صنبور الماء.
الرمز 22: E يضيء.	أو ترببات جيرية.	٣. يجب أن تبلغ كمية تدفق الماء عند فتح الصنبور 10 لتر/ دقيقة بحد أدنى.
الرمز 24: E يضيء.	المصفاة في مدخل الماء بها انسداد.	٤. أطفئ الجهاز. ٥. انزع القايس الكهربائي. ٦. أدر صنبور الماء لخلفه. ٧. أحكم إغلاق وصلة الماء. ٨. انتزع المصفاة من خرطوم الإمداد بالماء.
الرمز 24: E يضيء.	المصفاة متسخة أو مسدودة.	٩. تتحقق من عدم تسرب وصلة الماء. ١٠. وفّر الإمداد بالتيار الكهربائي. ١١. شغّل الجهاز.
حسب تجهيز الجهاز <sup>١</sup>	١٢. نظف المصفاة. ١٣. ← "تنظيف المصفاة", صفحة 44	١٤. تخلّص من أي اثناء في خرطوم تصريف الماء مسدود أو منثنى. ١٥. أزّل البقايا.



العطل	السبب	التغلب على الأعطال
الرمز 24: E يضيء.	وصلة التصريف ما زالت مغلقة.	▪ تحقق من وصلة التصريف وافتتها عند الحاجة.
الرمز 25: E يضيء.	غضاء مضخة تصريف الماء غير محكم.	▪ عشق غطاء "مضخة تصريف الماء" -صفحة 61 بصورة صحيحة. ← "تنظيف مضخة تصريف الماء", صفحة 61
الرمز 27: E يضيء.	غضاء مضخة تصريف الماء غير محكم	▪ عشق غطاء "مضخة تصريف الماء" -صفحة 61 بصورة صحيحة.
ثمة رمز خطأ آخر يظهر في البيان.	جهد الشبكة ضعيف للغاية.	لا يظهر خطأ في الجهاز. 1. اتصل بفني الكهرباء. 2 اطلب من فني الكهرباء فحص جهد الشبكة والتوصيلات الكهربائية.
E:30 إلى E:01	ثمة عطلٌ تقنيٌّ.	1. اضغط على ①. 2 ازع قابس الجهاز أو أطفئ المصهر. 3 انتظر لمدة 2 دقيقة على الأقل. 4 أدخل مقبس الشبكة للجهاز في مقبس أو شغل المصهر. 5 شغل الجهاز. 6 عند ما تظهر المشكلة مرة أخرى: - اضغط على ①. -أغلق صنبور الماء. - ازع القابس الكهربائي. - اتصل "بخدمات العملاء" ← صفحة 62 وأبلغهم برمز الخطأ.

## نتيجة الشطف

العطل	السبب	التغلب على الأعطال
الأواني ليست جافة.	لم تُستخدم مادة شطف أو تم ضبط المعايرة على قدر ضئيل للغاية.	1. أضف "مادة الشطف" صفحه 33. 2. اضبط كمية مادة الشطف المضافة.
البرنامح المختار ليس به مرحلة تجفيف.	البرنامح المختار ليس به مرحلة تجفيف.	اختيار برنامجاً به مرحلة تجفيف.
الماء يتجمّع في فجوات الأواني أو أدوات المائدة.	الماء يتجمّع في فجوات الأواني أو أدوات المائدة.	رص الأواني مائة قدر الإمكان.
		
المنظف المركب المستخدم ذو قدرة تجفيف ضعيفة.	المنظف المركب المستخدم ذو قدرة تجفيف ضعيفة.	1. لا تستخدم مواد شطف لرفع قدرة التجفيف. 2. استخدم منظفاً مركباً آخرًا ذو قدرة تجفيف أفضل.
التجفيف الفائق لم يُفعّل لزيادة قدرة التجفيف.	التجفيف الفائق لم يُفعّل لزيادة قدرة التجفيف.	فعّل التجفيف الفائق.
تم إخراج الأواني مبكراً جداً أو عملية التجفيف لم تنتهِ بعد.	تم إخراج الأواني مبكراً جداً أو عملية التجفيف لم تنتهِ بعد.	1. انتظر حتى انتهاء البرنامج. 2. لا تُخرج الأواني إلا بعد انتهاء 30 دقيقة على انتهاء البرنامج.
مادة الشطف المستخدمة ذات قدرة تجفيف قاصرة.	مادة الشطف المستخدمة ذات قدرة تجفيف قاصرة.	استخدم مادة شطف من العلامات التجارية المميزة. يمكن أن تُظهر المنتجات البيئية قدرة أداء قاصرة.
الأواني البلاستيكية غير جافة.	لا يوجد خطأ. بسبب بقدرهه الضعيفة على الاحتفاظ بالحرارة يجف البلاستيك ببطئ.	ليس هناك علاج ممكن.

العطل	السبب	التغلب على الأعطال
أدوات المائدة غير جافة.	أدوات المائدة مرتبة بصورة غير مناسبة في سلة أدوات المائدة أو في درج أدوات المائدة.	1. رُب أدوات المائدة بصورة صحيحة. ← "إدخال الأواني" ، صفحه 38 2. رُب أدوات المائدة متفرقة حسب الإمكانيه. 3. تجَّب تكوُّم الأواني.
الجانب الداخلي للجهاز مبتلة بعد دورة الشطف.	لا يوجد خطأ. بفعل التبفيف بالتكيف يكون وجود قطرات ماء في خزان الشطف أمراً ضروريًّا ومرغوبًا من الناحية الفيزيائية. تتكثف الرطوبة الموجودة في الهواء على الجدران الداخلية للجهاز، ثم تسيل ونُصَرَّف.	لا داع لاتخاذ تصرف.
بقايا طعام على الأواني.	الأواني موضوعة بصورة متقاربة للغاية.	1. رُب الأواني مع ترك ما يكفي من المساحة الفارغة. يجب أن تصل أشعة الرش إلى سطح الأواني. 2. تجَّب تكوُّم الأواني.
سلة الأواني ممتلئة فوق طاقتها.	سلة الأواني مع ترك ما يكفي من المساحة الفارغة.	يجب أن تصل أشعة الرش إلى سطح الأواني. 2. تجَّب تكوُّم الأواني.
دوران ذراع الرش محوز.	دوران ذراع الرش دون تعلق.	▪ رُب الأواني بحيث لا تعلق دوران ذراع الرش.
فوهات ذراع الرش مسدودة.	فوهات ذراع الرش مسدودة.	▪ نظف "أذرع الرش" ← صفحه 45.
المصفاة متسخة.	المصفاة متسخة.	▪ نظف المصفاة. ← "تنظيف المصفاة" ، صفحه 44

العطل	السبب	التغلب على الأعطال
بقايا طعام على الأواني.	المصفاة مركبة بشكل خاطئ أو غير مثبتة أو كلاهما.	1. ركب المصفاة بطريقة صحيحة. ← "نظام المصفاة", صفحة 44 2 عشق المصفاة.
برنامجه الشطف المختار ضعيف.	◀ اختبر برنامج شطف أقوى. ◀ واءم حساسية نظام الاستشعار.	◀ برنامج الشطف المختار ◀ فقط من الأواني ولا تتطهها مسبقاً.
تم تنظيف الأواني بشدة زائدة مسبقاً. يقرر نظام الاستشعار بشأن مسار ضعيف للبرنامج. الأوساخ شديدة الالتصاق قد يتعدى إزالتها جزئياً.	◀ أزل بقايا الطعام الكبيرة فقط من الأواني ولا تتطهها مسبقاً.	◀ لا تضع الأوعية الرفيعة الطويلة مائلة للغاية ولا عند الزوايا.
الأوعية الرفيعة الطويلة لا يتم شطفها بشكل كافٍ عند الزوايا.	◀ اضبط سلة الأواني العليا على الارتفاع نفسه يساراً ويميناً. ← "سلة الأواني العليا", صفحة 24	◀ سلة الأواني العليا ليست مضبوطة على الارتفاع نفسه يميناً ويساراً.
بقايا منظف في الجهاز بسبب أجزاء الأواني ولا يُفتح.	◀ رتب الأواني في سلة الأواني العليا بحيث لا تحيط الأواني بدرج الأقراص. ← "إدخال الأواني", صفحة 38	1. رتب الأواني في درج المنظف حجز العلبة بحيث لا تحيط الأواني ولا درج الأقراص. 2 لا تضع أواني أو أجهزة معطر في درج الأقراص.
غطاء درج المنظف في درج المنظف وليس طولياً.	◀ ضع القرص عرضياً في درج المنظف وليس طولياً.	غطاء درج المنظف حجز ← ضع القرص عرضياً في درج المنظف ولا يفتح.

العطل	السبب	التغلب على الأعطال
بقايا منظف في الجهاز	يُستخدم الأقراص في البرنامج السريع أو القصير. لم يتم بلوغ وقت ذوبان القرص.	اختر برنامجًا أقوى أو استخدم "منظفًا مسحوقًا". صفحة 35.
توجد بقع ماء على القطع البلاستيكية.	تأثير التنظيف والذوبان يضعفان مع وقت التخزين الطويل، أو المنظف ملتصق بعضه ببعض.	استبدل "المنظف". صفحة 35.
لا يمكن وفقًا للقواعد الفيزيائية تجنب تكون قطرات ماء على الأسطح البلاستيكية.	بعد التجفيف تظل بقع الماء ظاهرة.	اختر برنامجًا أقوى. رص الأواني مائلاً. ← "إدخال الأواني". صفحة 38.
توجد طبقاتٌ قابلة للمسح أو قابلة للذوبان في الماء في الحيز الداخلي للجهاز أو على الباب.	مكونات المنظف ترسب. هذه الطبقات لا تتلاشى في الغالب كيميائياً.	استخدم مادة شطف. ← "مادة الشطف". صفحة 33.
توجد طبقاتٌ قابلة للمسح أو قابلة للذوبان في الماء في الحيز الداخلي للجهاز أو على الباب.	طبقه بيضاء ترسب في الماء بطريقة صحيحة.	اضبط وحدة تخفيف عسر الماء في وضع أعلى. استبدل "المنظف". صفحة 35.
توجد طبقاتٌ بيضاء على الأبواب.	طبقه بيضاء ترسب في الماء بطريقة صحيحة.	في غالبية الحالات يجب عليك رفع الضبط. استبدل المنظف عند الحاجة.
توجد طبقاتٌ بيضاء على الأبواب.	مكونات الملح الخاص غير محكم الإغلاق.	احكم غلق خزان الملح الخاص.
توجد طبقاتٌ بيضاء على الأبواب.	طبقه بيضاء ترسب. هذه الطبقات لا تتلاشى في الغالب كيميائياً.	استبدل "المنظف". صفحة 35.

العطل	السبب	الغلب على الأعطال
توجد طبقات بيضاء صعبة الإزالة على الأواني أو الحيز الداخلي للجهاز أو الأبواب.	نطاق عسر الماء مضبوط بصورة حاطئة أو عسر الماء أكبر من 8,9 ملي مول/لتر).	اضبط "وحدة تخفيف عسر الماء" -صفحة 30 على عسر الماء أو عبئ الملح الخاص.
منظف 3 في 1 أو المنظف الحيوي أو البيئي لا يؤثر تأثيراً كافياً.	منظف 3 في 1 أو المنظف الحيوي أو البيئي لا يؤثر تأثيراً كافياً.	اضبط "وحدة تخفيف عسر الماء" -صفحة 30 على عسر الماء واستخدم مواد منفصلة (منظف من نوع متميز أو ملح خاص أو مادة شطف).
المنظف أقل من الجرعة المطلوبة.	ارفع جرعة المنظف أو استبدل "المنظف" -صفحة 35.	برنامج الشطف المختار اختر برنامج شطف أقوى.
درجة حرارة الشطف منخفضة للغاية.	برنامج الشطف المختار اختر برنامج شطف أعلى.	برنامج الشطف المختار اختر برنامج شطف أعلى.
توجد بقايا شاي وأحمر شفاه على الأواني.	المنظف أقل من الجرعة المطلوبة أو غير مناسب.	استخدم "منظفًا" -صفحة 35 مناسباً وعايشه حسب بيانات الجهة الصانعة.
تم تنظيف الأواني بشدة زائدة مسبقاً. يقرر نظام الاستشعار بشأن مسار ضعيف للبرنامج. الأوساخ شديدة الالتصاق قد يتعدى إزالتها جزئياً.	أزل بقايا الطعام الكبيرة فقط من الأواني ولا تتطهها مسبقاً.	يمكنك إزالة الطبقات بواسطة "تنظيف ميكانيكي" -صفحة 43 أو منظف للجهاز. لا تكون الطبقات قابلة للإزالة بالكامل دائمًا، إلا أنها غير ضارة من الناحية الصحية.
(زرقاء أو صفراء أو بنية) صعبة أو مستحيلة الإزالة في الحيز الداخلي للجهاز أو على الأواني المصنوعة من الصلب المقاوم للصدأ.	ينشأ تكون طبقة بسبب مكونات الخضروات (الكرنب والكرفس والبطاطس والمكرونة،...) أو ماء الصنبور (مثل المنجنيز).	توجد طبقات لونية (زرقاء أو صفراء أو بنية) صعبة أو مستحيلة الإزالة في الحيز الداخلي للجهاز أو على الأواني المصنوعة من الصلب المقاوم للصدأ.

التعطّل على الأعطال	السبب	العطل
<p>▪ نظف الجهاز.</p> <p>يمكنك إزالة الطبقات بواسطة "تنظيف ميكانيكي" صفحة 43 أو منظم للجهاز. لا تكون الطبقات قابلة للإزالة بالكامل دائمًا، إلا أنها غير ضارة من الناحية الصحية.</p>	<p>▪ تتكون طبقة من المكونات المعدنية على الأواني المصنوعة من الفضة أو أواني الألومنيوم.</p>	<p>توجد طبقات لونية (زرقاء أو صفراء أو بنية) صعبة أو مستحيلة الإزالة في الحيز الداخلي للجهاز أو على الأواني المصنوعة من الصلب المقاوم للصدأ.</p>
<p>1. افحص ضبط وحدة تخفيف عسر الماء.</p> <p>← "ضبط وحدة تخفيف عسر الماء", صفحة 31</p> <p>2. عبّي الملح الخاص.</p> <p>← "تعينة الملح الخاص", صفحة 31</p> <p>3. عندما تستخدم منظفات مرگبة (أقراص)، فُعّل وحدة تخفيف عسر الماء.</p> <p>التزم ببراعة الإرشادات حول المنظفات.</p> <p>← "إرشادات حول المنظفات", صفحة 36</p>	<p>▪ تتكون طبقة من مكونات بقايا الطعام وماء الصنبور (الجير) صابوني".</p>	<p>توجد ترببات لونية (صفراء أو برتقالية أو بنية) سهلة الإزالة في الحيز الداخلي للجهاز وبخاصة في منطقة الأرضية).</p>
<p>▪ التغييرات اللونية يمكن أن تظهر ولا تضر بوظيفة الجهاز.</p>	<p>مع تقدم عمر الجهاز قد يتغير لون القطع البلاستيكية في الحيز الداخلي للجهاز.</p>	<p>يتغيّر لون القطع البلاستيكية في الحيز الداخلي للجهاز.</p>
<p>▪ اختر برنامجًا ذو درجة حرارة شطف أعلى.</p>	<p>درجة حرارة الشطف منخفضة للغاية.</p>	<p>يتغيّر لون القطع البلاستيكية.</p>
<p>▪ أزل بقايا الطعام الكبيرة فقط من الأواني ولا تشطفها مسبقاً.</p>	<p>تم تنظيف الأواني بشدة زائدة مسبقاً. يقرر نظام الاستشعار بشأن مسار ضعيف للبرنامج. الأوساخ شديدة الالتصاق قد يتغذّر إزالتها جزئياً.</p>	

العطل	السبب	الغلط على الأعطال
<ul style="list-style-type: none"> <li>اضبط وحدة مادة الشطف على مستوى أكثر انخفاضاً.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>كمية مادة الشطف المضافة مضبوطة بكمية زائد للغاية.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>توجد خطوط قابلة للإزالة على الكؤوس الزجاجية، والكؤوس ذات المظهر المعدني وأدوات المائدة.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>← إضافة مادة الشطف، صفحة 33</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>لا توجد مادة شطف معينة.</li> </ul>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. رُب الأواني في سلة الأواني العليا بحيث لا تحجز الأواني درج الأقراص.</li> <li>2. لا تضع أواني أو أجهزة معطر في درج الأقراص.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. توجد بقايا منظف في مرحلة الشطف النهائي من البرنامج. غطاء درج المنظف أعيق بسبب الأواني ولم ينفتح بالكامل.</li> <li>2. أجزاء الأواني تحجز غطاء درج المنظف.</li> </ol>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>أزل بقايا الطعام الكبيرة فقط من الأواني ولا تشنطها مسبقاً.</li> <li>وأهم حساسية نظام الاستشعار.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>تم تنظيف الأواني بشدة زائدة مسبقاً.</li> <li>يقرر نظام الاستشعار بشأن مسار ضعيف للبرنامج. الأوساخ شديدة الالتصاق قد يتعدد إزالتها جزئياً.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>استخدم كؤوس زجاجية صامدة للشطف في غسالة الأواني.</li> <li>تجب مرحلة تبخير طولية (وقت الوقف) بعد انتهاء عملية الشطف.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>الكؤوس الزجاجية ليست صامدة للشطف في غسالة الأواني، ولكنها مناسبة للشطف هناك.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>تعتيم للزجاج غير قابل للعلاج.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>استخدم برنامجاً ذات درجة حرارة أكثر انخفاضاً.</li> <li>اضبط وحدة تخفيف عسر الماء على درجة عسر الماء.</li> <li>استخدم منظفاً يحتوي على مكونات حافظة للزجاج.</li> </ul>		

العطل	السبب	التغلب على الأعطال
آثار صدأ على أدوات المائدة.	أدوات المائدة غير مقاومة للصدأ. يكفي. أنسال السكاكين أكثر عرضة للتضرر.	استخدم أدوات المائدة غير مقاومة للصدأ.
محتوى الملح في ماء الشطف مرتفع للغاية.	محتوى الملح في ماء الشطف مرتفع للغاية.	تتعرض أدوات المائدة للاصدأ أيضًا عندما يتم غسل الأجزاء الصدأ معها.
توجد بقايا منظف في درج المنظف أو في درج الأقراص.	أذرع الرش أعيقت بسبب الأواني، والمنظف لم يستخدم في الشطف.	1. أزل الملح الخاص المنسكب من خزان الشطف. 2. أحكم إغلاق قفل خزان الملح الخاص.
تتكون رغوة غير معتمدة.	توجد مادة شطف يدوية في الخزان الاحتياطي ل المادة الشطف.	تأكد أن أذرع الرش ليست محظوظة، حتى يتتسنى لها الدوران بحرية.
درج المنظف كان مبتلاً عند تعبئته المنظف.	درج المنظف كان مبتلاً عند تعبئته المنظف.	لا تعُّبِّي المنظف إلا في درج منظف جاف.
مادّة الشطف منسّبة.	توجد مادة شطف يدوية في الخزان الاحتياطي ل المادة الشطف.	عُبِّي مادّة الشطف على الفور في الخزان الاحتياطي. ← "إضافة مادة الشطف", صفحة 33
بيان الإضافة للملح الخاص يضيء.	الملح الخاص ناقص.	أزل مادّة الشطف باستخدام قطعة قماش.
المنظف المستخدم أو منظف الجهاز يكون رغوةً كثيرة للغاية.	بدّل نوع المنظف.	المنظف المستخدم أو منظف الجهاز يكون رغوةً كثيرة للغاية.

## الإرشادات في شاشة البيان

العطل	السبب	التغلب على الأعطال
بيان الإضافة للملح الخاص يضيء.	الملح الخاص ناقص.	عُبِّي "الملح الخاص" ← صفحة 31.
ال المستشعر لا يتعرّف على أقراص الملح الخاص.	المستشعر لا يتعرّف على أقراص الملح الخاص.	لا تستخدم أقراص الملح الخاص.

العطل	السبب	التغلب على الأعطال
بيان الإضافة للملح الخاص لا يضيء.	وحدة تخفيف عسر الماء مطفأة.	▪ "ضبط وحدة تخفيف عسر الماء" - صفحة 31
بيان الإضافة لمادة الشطف يضيء.	مادة الشطف ناقصة.	1. أضف "مادة الشطف" - صفحة 33. 2. اضبط كمية مادة الشطف المضافة.
بيان الإضافة لمادة الشطف لا يضيء.	وحدة مادة الشطف مطفأة.	▪ ← "ضبط كمية مادة الشطف المضافة", صفحة 34
الشاشة تومض.	باب الجهاز ليس مغلقا	▪ أغلق باب الجهاز. - ضع الأوانى بميئز لا تبرز بشكل كامل. أجزاء من الأواني فوق سلة الأواني وتحول دون الإغلاق الآمن لباب الجهاز.

### الاختلالات الوظيفية

العطل	السبب	التغلب على الأعطال
يتبقى ماء في الجهاز بعد انتهاء البرنامج.	نظام المصفاة أو المنطقة أسفل المصفاة مسدودة.	1. نظف "المصفاة" - صفحة 44. 2. نظف "مضخة تصريف الماء" - صفحة 61.
الجهاز لا يشتغل أو لا يستجيب للتحكم.	وظائف الجهاز معطلة.	▪ انتظر حتى انتهاء البرنامج أو أوقف البرنامج بواسطة إلغاء البرنامج (Reset). ▪ ← "إلغاء البرنامج", صفحة 41
الجهاز لا يعمل.	المصهر في المنزل تالف.	1. انزع القابس أو أطفئ المصهر. 2. انتظر لمدة 2 دقيقة على الأقل. 3. وصل الجهاز بشبكة الكهرباء. 4. شغل الجهاز.
كابل الكهرباء غير متصل بمقبس الكهرباء. وظيفته.	افحص المصهر الكهربائي في المنزل.	1. تأكد أن المقبس يؤدي متصل بمقبس الكهرباء.

العطل	السبب	التغلب على الأعطال
الجهاز لا يعمل.		2 تأكد أن كابل الكهرباء موصول تماماً في المقبس وفي الجهة الخلفية للجهاز.
البرنامح يبدأ من تلقاء نفسه.	لم يتم الانتظار حتى انتهاء البرنامج.	باب الجهاز ليس مغلقاً بشكل كامل. ← "إلغاء البرنامج", صفحة 41
الجهاز يظل واقعاً أو البرنامج يتوقف.	باب الجهاز ليس مغلقاً بشكل كامل.	باب الجهاز ليس مغلقاً ← أغلق باب الجهاز.
انقطع الإمداد بالكهرباء.	1. افحص الإمداد بالكهرباء. 2. فحص الإمداد الماء.	تنضغط السلة العليا في الخلفي مضغوطاً بسبب مقبس أو بسبب حامل خرطوم غير مفkoك.
باب الجهاز لا يغلق.	تم تغيير وضع قفل الباب.	تحقق مما إذا كان الجدار مواجهة الباب الداخلي وتحول دون إغلاقه. ← ضع الأواني بحيث لا تبرز أجزاء من الأواني فوق سلة الأواني وتحول دون الإغلاق الآمن لباب الجهاز.

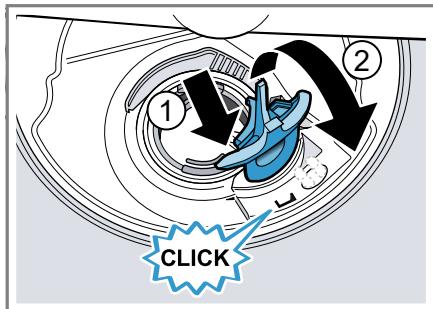
### ضرر ميكانيكي

العطل	السبب	التغلب على الأعطال
باب الجهاز لا يغلق.	تم تغيير وضع قفل الباب.	أغلق باب الجهاز باستخدام قوة زائدة.
إغلاق الباب ممحوز بسبب طبيعة التركيب.	تحقق مما إذا كان الجدار مركباً بصورة صحيحة.	تجنب إلا يصطدم بباب الجهاز أو ديكور الباب أو أجزاء التركيب عند الإغلاق بالفرانات المجاورة ولوح العمل.
غطاء درج المنظف لا يُغلق.	بقايا المنظف الملتصقة تعيق درج المنظف أو الغطاء.	أزل بقايا المنظف.

## الضوضاء

العطل	السبب	التغلب على الأعطال
يصدر صوت طرق من صمام الماء.	استناداً إلى التركيب المنزلي. ليس هناك عطل في الجهاز. لا يؤثر على وظيفة الجهاز.	العلاج ممكن فقط في التركيب المنزلي.
يصدر صوت طرق أو خشونة.	ذراع الرش يصطدم بالأواني.	رُّب الأواني بحيث لا تصطدم بأذرع الرش بها.
أشعة الماء تصطدم بخزان الشطف مباشرةً عند التحميل الخفيف.	ورُّع الأواني بالتساوي.	حمل المزيد من الأواني في الجهاز.
	الأواني الخفيفة تتحرك عند الغسل.	رُّب الأواني الخفيفة ثبات.

8. رُكِّب غطاء المضخة ① واضغط عليه لأسفل ②.



- ✓ يستقر غطاء المضخة بصوتٍ مسموع.
- 9. رُكِّب نظام المضخة.
- 10. رُكِّب سلة الأواني السفلية والعلوية.

## النقل والتخزين والتخلص

تعرّف هنا على كيفية تحضير جهازك للنقل والتخزين. فضلاً عن ذلك تعرّف كيفية التخلص من الأجهزة القديمة.

### فك الجهاز

1. افصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية.
2. أدر صنبور الماء لإغلاقه.
3. حل وصلة الصرف.
4. حل وصلة الماء النقي.
5. قُل مسامير التثبيت بالأثاث إن وُجدت.
6. قُل لوح القاعدة إن وُجد.
7. أخرج الجهاز بحرص واسحب الفرطوم.

### تأمين الجهاز ضد الصقيع

إذا كان الجهاز مركباً في حجرة معزّزة للصقيع مثلًا في كوخ، يجب عليك إفراغ الجهاز تماماً.

- "إفراغ الجهاز." ← صفحة 62

## تنظيف مضخة تصريف الماء

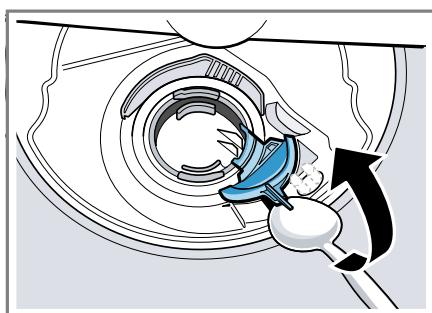
قد تسبب بقايا الطعام الكبيرة والأجسام الغريبة في سد مضخة تصريف الماء. ما إن يتوقف ماء الشطف عن التصريف بصورة صحيحة، يجب عليك تنظيف مضخة تصريف الماء.

### ⚠ تحذير خطير الإصابة!

الأدوات الحادة والمدبة مثل قطع الزجاج يمكن أن تسد مضخة تصريف الماء وتهوّد إلى إصابات.

- أزل الأجسام الغريبة بحرص.

1. افصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية.
2. انتزع سلة الأواني العلية والسفلى.
3. انتزع نظام المضخة.
4. تخلص من الماء الموجود.
5. أخلع غطاء المضخة بواسطة ملعقة وأمسك بالقضيب.



6. ارفع غطاء المضخة في وضع مائل للداخل وانتزعه.
7. أزل بقايا الطعام والأجسام الغريبة في نطاق العجلة المجنحة.

وحظّم قفل باب الجهاز إلى الحد الذي لا يسمح لباب الجهاز بأن ينغلق مجدداً.

1. انزع القابس الكهربائي من كابل الكهرباء.
2. قطع كابل الكهرباء.
3. تخّلس من الجهاز بطريقة لا تضر بالبيئة.

هذا الجهاز مطابق للمواصفة الأوروبية 2012/19/المجموعة الاقتصادية الأوروبية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية waste electrical and electronic equipment (WEEE).

وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تطبيقها في جميع دول الاتحاد الأوروبي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.



## خدمة العملاء

إذا كانت لديك أسئلة أو لم تكن قادرًا على إصلاح خلل ما في الجهاز بنفسك أو يتعين عليك إصلاح الجهاز، يُرجى منك التوجّه إلى مركزنا لخدمة العملاء. يمكنك حل الكثير من المشكلات بنفسك من خلال المعلومات المذكورة حول التغلب على الاختلالات في هذا الدليل أو على موقعنا الإلكتروني. إذا لم يكن الحال كذلك، فتوجه إلى مركزنا لخدمة العملاء.

## نقل الجهاز

لتجنب حدوث أضرار في الجهاز، أفرغ الجهاز قبل النقل.

**ملاحظة:** لا تنقل الجهاز إلا في وضع قائم، حتى لا يصل ما متبقي إلى وحدة التحكم بالجهاز ومن ثم يؤدي إلى حدوث أضرار في الجهاز.

1. أخرج الأوانى من الجهاز.
2. أمن الأجزاء المرتفعة.
3. افتح صنبور الماء.
4. "تشغيل الجهاز." ← صفحة 40
5. اختر البرنامج ذات درجة الحرارة القصوى.

– "البرامج" ، صفحة 20

6. "بدء البرنامج." ← صفحة 41
7. لإفراغ الجهاز، أوقف البرنامج بعد 4 دقائق تقريباً.

– "إلغاء البرنامج" ، صفحة 41

8. "إطفاء الجهاز." ← صفحة 41
9. أغلق صنبور الماء.
10. لإفراغ الماء المتبقى من الجهاز، حل خرطوم الإمداد بالماء واترك الماء ينسرب.

## التخلص من الجهاز القديم

يمكن إعادة تدوير المواد الخام الثمينة من خلال التخلص من الجهاز بطريقة تحافظ على البيئة.

- ⚠ تحذير  
خطر حدوث أضرار صحية!  
يمكن أن يتعرّض الأطفال للاحتياز داخل الجهاز وتكون هناك خطورة على حياتهم.
- في حالة الأجهزة التالفة، اسحب القابس الكهربائي من كابل الكهرباء، وبعد ذلك افصل كابل الكهرباء.

## ضمان AQUA-STOP<sup>1</sup>

- بالإضافة إلى حقوق الضمان التي يكفلها البائع وفقاً لعقد البيع وبالإضافة إلى ضمان الجهة الصانعة، نقدم لك أيضاً تعييضاً في الظروف التالية.
- في حالة وقوع ضرر بسبب تسرب الماء نتيجة حدوث خطأ بنظام Aqua-Stop، نقدم تعييضاً عن الأضرار للمستخدمين المنزليين. لضمان سلامة الماء، يجب توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي.
- تسري حقوق الضمان طوال العمر الافتراضي للجهاز.
- الشرط اللازم لسريان حقوق الضمان هو تركيب الغسالة وتوصيلها بنظام Aqua-Stop بطريقة فنية سليمة وفقاً لما هو مسرو乎 في الدليل الذي نقدمه، ويشمل ذلك أيضاً إطالة وصلة نظام Aqua-Stop (ملحق تكميلي أصلي) المركبة بطريقة فنية سليمة. الضمان الذي نقدمه لا يسري على وصلات السحب أو قطع التركيب المعيية التي تصل نظام Aqua-Stop بضبورة الماء.
- من الممكن ترك الغسالات المزودة بنظام Aqua-Stop دون مراقبة أثناء تشغيلها، وليس هناك ضرورة لتأمينها بعد ذلك من خلال غلق صبورة الماء. فقط في حالة غيابك عن مسكنك لفترة طويلة، في إجازة تستغرق عدة أسابيع مثلاً، يجب غلق صبورة الماء.

نحن نتأكد أن جهازك تم إصلاحه باستخدام قطع غيار أصلية على يد فني خدمة عملاء مدربين في حالة الضمان وبعد انتهاء ضمان الجهة الصانعة.

تحصل على قطع الغيار الأصلية المهمة للوظيفة وفقاً للائمة التصميم البيئي ذات الصلة لدى خدمة العملاء الخاصة بنا لمدة 10 سنوات على الأقل بدءاً من تسويق جهازك.

سوف تحصل على معلوماتٍ مفصلة حول فترة الضمان وشروطه في بلدك لدى خدمة العملاء الخاصة بنا أو لدى تاجرك أو على موقعنا الإلكتروني. عند ما تتواصل مع خدمة العملاء، سوف تكون بحاجة إلى رقم المنتج (E-Nr.) ورقم الصنع (FD-Nr.) الخاصين بجهازك. تجد بيانات الاتصال بخدمة العملاء في فهرس خدمة العملاء المرفق أو على موقعنا الإلكتروني.

## رقم المنتج (E-Nr.) ورقم الصنع (FD)

تجد رقم المنتج (E-Nr.) ورقم الصنع (FD) على لوح الصنع للجهاز. تجد لوحة الصنع على الجهة الداخلية من باب الجهاز. كي تجد بيانات جهازك ورقم هاتف خدمة العملاء مجدداً بسرعة، يمكنك تدوين البيانات.

في حالة الإغلاق/  
الجاهزية استهلاك الطاقة  
للتشغيل: 0.10 واط  
في حالة عدم 0.10 واط  
الإغلاق: 0.10 واط  
جاهزية التشغيل  
المتشابكة: - واط  
مدة حالة عدم  
الإغلاق: 0 دقيقة  
المدة الزمنية،  
التي ينتقل بعدها  
الجهاز إلى حالة  
جاهزية التشغيل  
المتشابكة: -  
دقيقة<sup>1</sup>  
تنوافق مع  
اللوائح الحالية  
لملصق الطاقة  
والتصميم  
الاقتصادي في  
وقت التسويق.  
يمكن أن تؤدي  
الوظائف  
الإضافية  
والإعدادات إلى  
زيادة استهلاك  
الطاقة وإطالة  
الأوقات المبيونة.

- بحد أدنى ضغط الماء 0.05 ميجا باسكال (0.5 بار)
- بحد أقصى 1 ميجا باسكال (10 بار)

كمية الإمداد بحد أدنى 10 لتر/ دقيقة

<sup>1</sup> حسب تجهيز الجهاز

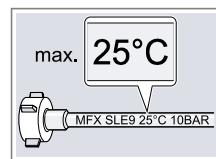
## البيانات التقنية

تجد هنا الأرقام والحقائق الخاصة  
بجهازك.

الوزن	الحد الأقصى: 60 كجم
الجهد الكهربائي	220 - 240 فولت، 50 هرتز أو 60 هرتز
قيمة التوصيل	2400 - 2000 واط
المصهر	10 - 16 أمبير

<sup>1</sup> حسب تجهيز الجهاز

درجة حرارة الماء الماء البارد: 25 °



السعة 12 - 15 موضعًا قياسياً

<sup>1</sup> حسب تجهيز الجهاز

يشتمل هذا المنتج على مصادر إضاءة من فئة كفاءة الطاقة G. وتتوفر مصادر الإضاءة ضمن قطع الغيار ولا سُتبدل إلا بمعرفة فني متخصص مدرب على ذلك.<sup>1</sup>

تجد المزيد من المعلومات حول طراز جهازك في الإنترنت على الرابط <https://enerjetiketitr.bsh-group.com> ثم اتباع توجيهات البحث عن الطراز. ينتج تعريف الطراز من الرموز قبل الشرطة المائلة لرقم المنتج (E-Nr.) على لوحة الصنع، بدلاً من ذلك تجد تعريف الطراز أيضاً في السطر الأول من ملصق الطاقة.

<sup>1</sup> حسب تجهيز الجهاز







## Thank you for buying a Bosch Home Appliance!

Register your new device on MyBosch now and profit directly from:

- Expert tips & tricks for your appliance
- Warranty extension options
- Discounts for accessories & spare-parts
- Digital manual and all appliance data at hand
- Easy access to Bosch Home Appliances Service

Free and easy registration – also on mobile phones:

**[www.bosch-home.com/welcome](http://www.bosch-home.com/welcome)**

**BOSCH**  
HOME APPLIANCES  
**SERVICE**

## Looking for help? You'll find it here.

Expert advice for your Bosch home appliances, help with problems or a repair from Bosch experts.

Find out everything about the many ways Bosch can support you:

**[www.bosch-home.com/service](http://www.bosch-home.com/service)**

Contact data of all countries are listed in the attached service directory.

**Robert Bosch Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Straße 34  
81739 München  
GERMANY  
[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)



**9001612074** (010126) 640 MA  
ar